



REPUBLICA ARGENTINA

# DIARIO DE SESIONES

## CAMARA DE DIPUTADOS DE LA NACION

41ª REUNION – 29ª SESION ORDINARIA  
NOVIEMBRE 15 DE 2006

**PERIODO 124º**

**Presidencia de los señores diputados**

**Alberto E. Balestrini,  
Patricia Vaca Narvaja  
y Fortunato R. Cambareri**

**Secretarios:**

Doctor **Enrique R. Hidalgo,**  
licenciado **Alberto M. Suárez**  
y don **Jorge A. Ocampos**

**Prosecretarios:**

Doña **Marta A. Luchetta,**  
doctora **Silvia B. Márquez**  
e ingeniero **Eduardo Santín**



## DIPUTADOS PRESENTES:

ABDALA, Josefina  
 ACCASTELLO, Eduardo Luis  
 ACUÑA KUNZ, Juan Erwin Bolívar  
 AGUAD, Oscar Raúl  
 AGÜERO, Elda Susana  
 ALARCÓN, María del Carmen  
 ALONSO, Gumersindo Federico  
 ÁLVAREZ, Juan José  
 ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, María Cristina  
 ARGÜELLO, Jorge Martín Arturo  
 ARNOLD, Eduardo Ariel  
 ARRIAGA, Julio Esteban  
 ARTOLA, Isabel Amanda  
 ATANASOF, Alfredo Néstor  
 AUGSBURGER, Silvia  
 AZCOITI, Pedro José  
 BAIGORRI, Guillermo Francisco  
 BALADRÓN, Manuel Justo  
 BALESTRINI, Alberto Edgardo  
 BARAGIOLA, Vilma Rosana  
 BARRIONUEVO, José Luis  
 BAYONZO, Liliana Amelia  
 BECCANI, Alberto Juan  
 BEJARANO, Mario Fernando  
 BERRAUTE, Ana  
 BERTOL, Paula María  
 BERTONE, Rosana Andrea  
 BIANCHI SILVESTRE, Marcela A.  
 BIANCO, Lía Fabiola  
 BIELSA, Rafael Antonio  
 BINNER, Hermes Juan  
 BISUTTI, Delia Beatriz  
 BONACORSI, Juan Carlos  
 BONASSO, Miguel  
 BORSANI, Luis Gustavo  
 BÖSCH de SARTORI, Irene Miriam  
 BRUE, Daniel Agustín  
 BULLRICH, Esteban José  
 BURZACO, Eugenio  
 CAMAÑO, Dante Alberto  
 CAMAÑO, Eduardo Oscar  
 CAMAÑO, Graciela  
 CAMBARERI, Fortunato Rafael  
 CANELA, Susana Mercedes  
 CANEVAROLO, Dante Omar  
 CANTERO GUTIÉRREZ, Alberto  
 CANTEROS, Gustavo Jesús Adolfo  
 CANTOS, José María  
 CARLOTTO, Remo Gerardo  
 CARMONA, María Araceli  
 CARRIÓ, Elisa María Avelina  
 CASERIO, Carlos Alberto  
 CASSESE, Lilia Estrella Marina  
 CECCO, Carlos Jaime  
 CÉSAR, Nora Noemí  
 CHIACCHIO, Nora Alicia  
 CHIRONI, Fernando Gustavo  
 CIGOGNA, Luis Francisco Jorge  
 CITTADINI de MONTES, Stella Maris  
 COIRINI, Adriana Elsa  
 COLLANTES, Genaro Aurelio  
 COMELLI, Alicia Marcela  
 CONTI, Diana Beatriz  
 CÓRDOBA, José Manuel  
 CÓRDOBA, Stella Maris  
 CORNEJO, Alfredo Víctor  
 COSCIA, Jorge Edmundo  
 COSTA, Roberto Raúl  
 CUEVAS, Hugo Oscar  
 DAHER, Zulema Beatriz  
 DALLA FONTANA, Ariel Raúl Armando  
 DAUD, Jorge Carlos

DAZA, Héctor Rubén  
 DE BERNARDI, Eduardo  
 DE BRASI, Marta Susana  
 De la BARRERA, Guillermo  
 De la ROSA, María Graciela  
 DE MARCHI, Omar Bruno  
 DE NARVAEZ, Francisco  
 DELICH, Francisco José  
 DELLEPIANE, Carlos Francisco  
 DEPETRI, Edgardo Fernando  
 DI LANDRO, Oscar Jorge  
 DI POLLINA, Eduardo Alfredo  
 DI TULLIO, Juliana  
 DÍAZ BANCALARI, José María  
 DÍAZ ROIG, Juan Carlos  
 DOGA, María Nélide  
 DOVENA, Miguel Dante  
 FABRIS, Luciano Rafael  
 FADEL, Patricia Susana  
 FERNÁNDEZ, Alfredo César  
 FERRI, Gustavo Enrique  
 FERRIGNO, Santiago  
 FERRO, Francisco José  
 FIGUEROA, José Oscar  
 FIOL, Paulina Esther  
 FRANCO, Hugo Alberto  
 GALANTINI, Eduardo Leonel  
 GALLO, Daniel Oscar  
 GALVALISI, Luis Alberto  
 GARCÍA DE MORENO, Eva  
 GARCÍA MÉNDEZ, Emilio Arturo  
 GARCÍA, María Teresa  
 GARCÍA, Susana Rosa  
 GARÍN de TULA, Lucía  
 GARRIDO ARCEO, Jorge Antonio  
 GENEM, Amanda Susana  
 GINZBURG, Nora Raquel  
 GIOJA, Juan Carlos  
 GIORGETTI, Jorge Raúl  
 GIUBERGIA, Miguel Ángel  
 GODOY, Ruperto Eduardo  
 GONZÁLEZ, Jorge Pedro  
 GONZÁLEZ, María América  
 GONZALEZ, Nancy Susana  
 GORBACZ, Leonardo Ariel  
 GUTIÉRREZ, Francisco Virgilio  
 GUTIÉRREZ, Graciela Beatriz  
 HEREDIA, Arturo Miguel  
 HERNÁNDEZ, Cinthya Gabriela  
 HERRERA, Alberto  
 HERRERA, Griselda Noemí  
 IGLESIAS, Roberto Raúl  
 ILARREGUI, Luis Alfredo  
 INGRAM, Roddy Ernesto  
 IRRAZÁBAL, Juan Manuel  
 ITURRIETA, Miguel Angel  
 JANO, Ricardo Javier  
 JEREZ, Esteban Eduardo  
 JEREZ, Eusebia Antonia  
 KRONEBERGER, Daniel Ricardo  
 KUNKEL, Carlos Miguel  
 LAMBERTO, Oscar Santiago  
 LANDAU, Jorge Alberto  
 LAURITTO, José Eduardo  
 LEMOS, Silvia Beatriz  
 LEYBA de MARTÍ, Beatriz Mercedes  
 LIX KLETT, Roberto Ignacio  
 LÓPEZ, Amelia de los Milagros  
 LORENZO BOROCOTÓ, Eduardo  
 LOVAGLIO SARAVIA, Antonio  
 LOZANO, Claudio  
 LUSQUINOS, Luis Bernardo  
 MACALUSE, Eduardo Gabriel  
 MAFFEI, Marta Olinda

MANSUR, Nélide Mabel  
 MARCÓ del PONT, Mercedes  
 MARCONATO, Gustavo Ángel  
 MARINO, Juliana Isabel  
 MARTÍNEZ, Julio César  
 MARTINI, Hugo  
 MASSEI, Oscar Emelindo  
 MEDIZA, Heriberto Eloy  
 MÉNDEZ de FERREYRA, Araceli Estela  
 MENEM, Adrián  
 MERINO, Raúl Guillermo  
 MOISÉS, María Carolina  
 MONAYAR, Ana María Carmen  
 MONGELÓ, José Ricardo  
 MONTENEGRO, Olinda  
 MONTI, Lucrecia  
 MORANDINI, Norma Elena  
 MORENO, Carlos Julio  
 MORINI, Pedro Juan  
 MÜLLER, Mabel Hilda  
 NAIM, Lidia Lucía  
 NEGRI, Mario Raúl  
 NEMIROVSKI, Osvaldo Mario  
 NIEVA, Alejandro Mario  
 OLIVA, Cristian Rodolfo  
 OLMOS, Graciela Hortencia  
 OSORIO, Marta Lucía  
 OSUNA, Blanca Inés  
 OVIEDO, Alejandra Beatriz  
 PANZONI, Patricia Ester  
 PASTORIZA, Eduardo Antonio  
 PÉREZ, Mirta  
 PERIÉ, Hugo Rubén  
 PINEDO, Federico  
 POGGI, Claudio Javier  
 PORTO, Héctor Norberto  
 QUIRÓS, Elsa Siria  
 RAIMUNDI, Carlos Alberto  
 RECALDE, Héctor Pedro  
 RICO, María del Carmen Cecilia  
 RICHTER, Ana Elisa Rita  
 RÍOS, María Fabiana  
 RITONDO, Cristian Adrián  
 RODRÍGUEZ, Marcela Virginia  
 RODRÍGUEZ, Oscar Ernesto Ronaldo  
 ROJKES DE ALPEROVICH, Beatriz L.  
 ROMÁN, Carmen  
 ROMERO, Rosario Margarita  
 ROQUEL, Rodolfo  
 ROSSI, Agustín Oscar  
 ROSSO, Graciela Zulema  
 RUCKAUF, Carlos Federico  
 SALIM, Juan Arturo  
 SALUM, Osvaldo Rubén  
 SANTANDER, Mario Armando  
 SARGHINI, Jorge Emilio  
 SARTORI, Diego Horacio  
 SESMA, Laura Judith  
 SLUGA, Juan Carlos  
 SNOPEK, Carlos Daniel  
 SOLANAS, Raúl Patricio  
 SOSA, Carlos Alberto  
 SOTO, Gladys Beatriz  
 SPATOLA, Paola Rosana  
 STELLA, Aníbal Jesús  
 STORERO, Hugo Guillermo  
 SYLVESTRE BEGNIS, Juan Héctor  
 TATE, Alicia Ester  
 THOMAS, Enrique Luis  
 TINNIRELLO, Carlos Alberto  
 TOLEDO, Hugo David  
 TOMAZ, Adriana Elisa  
 TONELLI, Pablo Gabriel  
 TORINO, Héctor Omar  
 TORRONTGUI, María Angélica

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>TULIO, Rosa Ester<br/>         UÑAC, José Rubén<br/>         URTUBEY, Juan Manuel<br/>         VACA NARVAJA, Patricia<br/>         VANOSSI, Jorge Reinaldo<br/>         VARGAS AIGNASSE, Gerónimo<br/>         VARISCO, Sergio Fausto<br/>         VELARDE, Marta Sylvia<br/>         VILLAYERDE, Jorge Antonio<br/>         WEST, Mariano Federico<br/>         WILDER, Ricardo Alberto<br/>         ZANCADA, Pablo Ventura<br/>         ZIMMERMANN, Víctor<br/>         ZOTTOS, Andrés</p> | <p>AUSENTES, CON LICENCIA:<br/>         CAVADINI, Eduardo Víctor<br/>         FERRÁ de BARTOL, Margarita<br/>         GIUDICI, Silvana Myriam<br/>         LEMME, María Alicia</p> <p>AUSENTES, CON SOLICITUD DE<br/>         LICENCIA PENDIENTE DE APROBA-<br/>         CION DE LA HONORABLE CAMARA:<br/>         ACUÑA, Hugo Rodolfo<br/>         COLOMBI, Horacio Ricardo<br/>         DÍAZ, Susana Eladia<br/>         KAKUBUR, Emilio<br/>         MACRI, Mauricio</p> | <p>MARINO, Adriana del Carmen<br/>         MARTÍNEZ GARBINO, Emilio Raúl<br/>         PÉREZ, Alberto César<br/>         ROZAS, Ángel</p> <p>AUSENTES, CON AVISO:<br/>         ALCHOURON, Guillermo Eduardo<br/>         BRILLO, José Ricardo<br/>         GIACOMINO, Daniel Oscar<br/>         GODOY, Juan Carlos Lucio<br/>         MACCHI, Carlos Guillermo<br/>         PÉREZ, Adrián<br/>         PESO, Stella Maris<br/>         STORANI, Federico Teobaldo Manuel</p> |
|---|---|---|

La referencia acerca del distrito, bloque y período del mandato de cada señor diputado puede consultarse en el Diario de Sesiones correspondiente a la sesión preparatoria (38ª reunión, período 123º) de fecha 6 de diciembre de 2005.

## SUMARIO

### 1. Izamiento de la bandera nacional. (Pág. 8.)

### 2. Asuntos entrados. (Pág. 8.)

### 3. Plan de labor de la Honorable Cámara. (Pág. 9.)

### 4. Mociones de preferencia y de tratamiento sobre tablas. (Pág. 11.)

#### I. Mociones de preferencia con despacho de comisión. Se aprueba. (Página 11.)

#### II. **Moción** de la señora diputada Caamaño de que se trate **sobre tablas** el proyecto de ley de la señora diputada Rico por el que se crea el Registro Nacional de Prestadores de Seguridad Privada (3.250-D.-2006). Se aprueba como moción de preferencia. (Pág. 15.)

#### III. **Moción** del señor diputado Azcoiti de que se trate **sobre tablas** el proyecto de resolución del que es coautor por el que se convoca al señor ministro del Interior a efectos de dar explicaciones acerca de sus declaraciones al canal 41 Cablevisión de la ciudad de Necochea, provincia de Buenos Aires, en relación con los hechos de violencia ocurridos el pasado 17 de octubre en San Vicente (6.732-D.-2006). Se rechaza. (Pág. 15.)

#### IV. **Moción** del señor diputado Zimmermann de preferencia para los siguientes asuntos:

- Proyecto de declaración del que es coautor por el que se solicita al Poder Ejecutivo disponga las medidas conducentes a la depu-

ración, actualización y regularización del padrón electoral nacional y otras cuestiones conexas (6.868-D.-2006). Se aprueba. (Pág. 16.)

- Proyecto de resolución del que es autor por el que se declara de interés de la Honorable Cámara la colección Guías de las Reservas Naturales de la Argentina, compuesta por cinco tomos, de Editorial Albatros (5.980-D.-2006). Se aprueba. (Pág. 16.)

- Proyecto de ley del señor diputado Storero y otros por el que se suspende por tres años el otorgamiento de permisos para la exportación de sábalos (1.767-D.-2006). Se aprueba. (Pág. 16.)

#### V. **Moción** del señor diputado Bonasso de que se trate **sobre tablas** el proyecto de ley del que es coautor por el que se establece el Régimen de Presupuestos Mínimos Ambientales para la Protección de los Bosques Nativos (2.843-D.-2006). La moción es retirada por su autor. (Pág. 17.)

### 5. **Consideración** de los dictámenes de la Comisión de Presupuesto y Hacienda en el proyecto de ley del Poder Ejecutivo por el que se prorroga hasta el 31 de diciembre de 2007 la suspensión de la exención establecida en el artículo 20, inciso 1), de la ley de impuesto a las ganancias (64-P.E.-2006). Se sanciona con modificaciones. (Pág. 21.)

### 6. **Consideración** de los dictámenes de las comisiones de Intereses Marítimos, Fluviales, Pesqueros y Portuarios, de Recursos Naturales y Conservación del Ambiente Humano y de Presupuesto y Hacienda en el proyecto de ley en

- las actividades parlamentarias (6.107-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 166.)
- XXV. **Proyecto de resolución** del señor diputado Galantini por el que se declara de interés de la Honorable Cámara la V Carrera y Marcha Aeróbica organizada por el Hospital Italiano de Buenos Aires (6.776-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 168.)
- XXVI. **Proyecto de resolución** del señor diputado Fernández y otros por el que se solicita al Poder Ejecutivo nacional realice gestiones para participar en la subasta que se realizará en New York el próximo 23 de noviembre de 2006, para adquirir armas que el Congreso Constituyente de Tucumán le obsequiara al general Manuel Belgrano (6.721-D.-2006). Se sanciona. (Página 169.)
- XXVII. **Proyecto de declaración** de la señora diputada Bertone por el que se declara de interés cultural la realización de la I Bienal del Fin del Mundo (5.456-D.-2006). Se sanciona. (Página 170.)
- XXVIII. **Dictamen** de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Cultura en el proyecto de declaración del señor diputado Díaz Roig y otros por el que se declara de interés parlamentario el Vía Crucis Formoseño, realizado el 7 de abril de 2006 (1.311-D.-2006). Se sanciona un proyecto de resolución. (Pág. 171.)
- XXIX. **Dictamen** de la Comisión de Comunicaciones e Informática en el proyecto de resolución del señor diputado Córdoba y otros por el que se declara de interés legislativo la II Jornada Internacional de Seguridad Informática (6.070-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 172.)
- XXX. **Dictamen** de la Comisión de Comunicaciones e Informática en el proyecto de resolución del señor diputado Córdoba y otros por el que se declara de interés de la Honorable Cámara el magazine televisivo "Punto Nodal" de la Universidad Nacional de la Patagonia Austral (6.309-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 172.)
- XXXI. **Proyecto de resolución** de la señora diputada Mansur por el que se declara de interés de la Honorable Cámara el V Festival Nacional de Folklore "Junín 2006" (6.841-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 173.)
- XXXII. **Proyecto de resolución** de la señora diputada Mansur y del señor diputado Bonacorsi por el que se expresa beneplácito al cumplirse el 4 de diciembre de 2006 cincuenta años de la creación del Instituto Nacional de Tecnología agropecuaria (6.461-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 174.)
- XXXIII. **Dictamen** de la Comisión de Comunicaciones e Informática en el proyecto de declaración de la señora diputada Sesma y otros por el que se expresa beneplácito por el 75° aniversario del diario "Armenia" (4.772-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 174.)
- XXXIV. **Dictamen** de la Comisión de Cultura en el proyecto de declaración del señor diputado Cornejo y de la señora diputada Abdala por el que se rinde homenaje al poeta y cantor mendocino Hilario Cuadros al cumplirse el cincuentenario de su fallecimiento (5.095-D.-2006). Se sanciona. (Página 175.)
- XXXV. **Pronunciamento** de la Honorable Cámara sobre los asuntos a los que se refieren los números 17.I a 17.XXXIV de este sumario. Se sancionan. (Página 176.)
18. **Consideración** del dictamen de las comisiones de Educación y de Presupuesto y Hacienda en el proyecto de ley de las señoras diputadas Fadel y Genem por el que se crea el Programa de Mediación Escolar, en el ámbito del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología (3.282-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 176.)
19. **Consideración** del dictamen de la Comisión de Industria en el proyecto de ley de la señora diputada Fadel y del señor diputado Borsani por el que se crea el sello de calidad para la sidra (3.516-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 179.)
20. **Consideración** de los dictámenes de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (209-S.-2006). Se sanciona definitivamente (*ley 26.171*). (Pág. 184.)
21. **Consideración** del dictamen de las comisiones de Justicia y de Presupuesto y Hacienda en el



proyecto de ley del señor diputado De Bernardi y otros por el que se crea un Juzgado Federal de Primera Instancia en la ciudad de Esquel, provincia del Chubut (2.087-D.-2006). Se sanciona. (Pág. 191.)

## 22. Apéndice:

### A. Sanciones de la Honorable Cámara. (Pág. 195.)

### B. Asuntos entrados:

I. Mensajes del Poder Ejecutivo. (Página 214.)

II. Jefatura de Gabinete de Ministros. (Pág. 215.)

III. Comunicaciones del Honorable Senado. (Pág. 215.)

IV. Comunicaciones de la Presidencia. (Pág. 216.)

V. Dictámenes de comisiones. (Pág. 216.)

VI. Comunicaciones de comisiones. (Pág. 225.)

VII. Comunicaciones de señores diputados. (Pág. 225.)

VIII. Comunicaciones oficiales. (Pág. 225.)

IX. Peticiones particulares. (Pág. 226.)

X. Proyectos de ley. (Pág. 226.)

XI. Proyectos de resolución. (Pág. 229.)

XII. Proyectos de declaración. (Pág. 232.)

XIII. Licencias. (Pág. 234.)

### C. Inserciones solicitadas por los señores diputados:

1. Gutiérrez (G. B.). (Pág. 235.)

2. Massei. (Pág. 237.)

3. Richter. (Pág. 238.)

4. Delich. (Pág. 239.)

5. Sesma. (Pág. 239.)

6. Leyba de Martí. (Pág. 240.)

7. Comelli. (Pág. 243.)

8. Bertone. (Pág. 244.)

9. Augsburg. (Pág. 248.)

10. Bullrich. (Pág. 249.)

11. De Marchi. (Pág. 251.)

12. Jerez (E. E.). (Pág. 252.)

13. Jerez (E. E.). (Pág. 253.)

14. Jerez (E. E.). (Pág. 256.)

15. Jerez (E. E.). (Pág. 257.)

16. Jerez (E. E.). (Pág. 257.)

17. Jerez (E. E.). (Pág. 263.)

18. Jerez (E. A.). (Pág. 264.)

19. Massei. (Pág. 266.)

20. Rodríguez (M. V.). (Pág. 267.)

21. Rosso. (Pág. 270.)

22. Ruckauf. (Pág. 271.)

23. Torrontegui. (Pág. 272.)

24. Vanossi. (Pág. 273.)

25. Hernández. (Pág. 276.)

—En Buenos Aires, a los quince días del mes de noviembre de 2006, a la hora 16 y 53:

## 1

### IZAMIENTO DE LA BANDERA NACIONAL

**Sr. Presidente** (Balestrini). — Con la presencia de 134 señores diputados queda abierta la sesión.

Invito al señor diputado por el distrito electoral de la Capital, don Rafael Antonio Bielsa, a izar la bandera nacional en el mástil del recinto.

—Puestos de pie los señores diputados y el público asistente a las galerías, el señor diputado don Rafael Antonio Bielsa procede a izar la bandera nacional en el mástil del recinto. (*Aplausos.*)

## 2

### ASUNTOS ENTRADOS

**Sr. Presidente** (Balestrini). — Corresponde dar cuenta de los asuntos incluidos en el Boletín de Asuntos Entrados N° 36, que obra en poder de los señores diputados.

Conforme con lo resuelto oportunamente por la Honorable Cámara, se prescindirá de la enunciación de tales asuntos por Secretaría, sin perjuicio de su inclusión en el Diario de Sesiones, y

–Se abstienen de votar los señores diputados: Cambareri, Ginzburg, Morandini y Romero.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – La Presidencia se permite proponer que, si hubiere asentimiento, la votación en particular se realice en un solo acto.

–Asentimiento.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Se va a votar si se aprueban los artículos 1º a 11.

–Resulta afirmativa.

–El artículo 12 es de forma.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Queda sancionado el proyecto de ley.<sup>1</sup>

Se comunicará al Honorable Senado.

## 20

### PROTOCOLO FACULTATIVO DE LA CONVENCIÓN SOBRE ELIMINACIÓN DE TODAS LAS FORMAS DE DISCRIMINACIÓN CONTRA LA MUJER

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Corresponde considerar los dictámenes de mayoría y de minoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia recaídos en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (expediente 209-S.-2006).

## I

### Dictamen de mayoría

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia han considerado el proyecto de ley en revisión por el cual se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconsejan su sanción.

<sup>1</sup> Véase el texto de la sanción en el Apéndice. (Pág. 195.)

Sala de las comisiones, 14 de noviembre de 2006.

*Jorge M. A. Argüello. – Federico T. M. Storani. – Heriberto E. Mediza. – Daniel O. Gallo. – Carlos A. Raimundi. – Luis F. J. Cigogna. – Miguel D. Dovená. – Alicia M. Comelli. – Eduardo A. Di Pollina. – Luciano R. Fabris. – Miguel A. Iturrieta. – Carlos A. Caserio. – Eusebia A. Jerez. – María C. Moisés. – Remo G. Carlotto. – Cinthya G. Hernández. – Juliana di Tullio. – Stella M. Cittadini. – Marcela V. Rodríguez. – Lía F. Bianco. – Ana E. R. Richter. – Lucrecia E. Monti. – Nancy S. González. – Paulina E. Fiol. – Josefina Abdala. – Lucía Garín de Tula. – María del Carmen C. Rico. – Emilio A. García Méndez. – Silvia Augsburg.*

Buenos Aires, 1º de noviembre de 2006.

*Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación.*

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en revisión a esa Honorable Cámara:

*El Senado y Cámara de Diputados,...*

Artículo 1º – Apruébase el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999, que consta de veintiún (21) artículos, cuya fotocopia autenticada forma parte de la presente ley.

Art. 2º – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Saludo a usted muy atentamente.

MARCELO E. LÓPEZ ARIAS.  
*Juan H. Estrada.*  
Secretario Parlamentario  
del Senado.

Buenos Aires, 28 de diciembre de 2004.

*Al Honorable Congreso de la Nación.*

Tengo el agrado de dirigirme a vuestra honorabilidad con el objeto de someter a vuestra consideración un proyecto de ley que tiene como objeto la aprobación del Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, el 6 de octubre de 1999.

La comunidad internacional consideró apropiado y necesario, para el reconocimiento y ejercicio efec-

tivo de la igualdad de los derechos de la mujer y la no discriminación, la creación de instrumentos de derechos humanos específicos para la mujer, en particular, la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer y su Protocolo Facultativo (CEDAW).

En nuestro país el artículo 75, inciso 22, de la Constitución Nacional otorga rango constitucional a esta convención dentro del conjunto de los tratados de Derechos Humanos aprobados por el Congreso Nacional.

La Constitución Nacional también le otorga al Congreso Nacional la facultad de promover medidas que garanticen la igualdad real de oportunidades y de trato y el pleno goce de los derechos reconocidos por la Constitución y los tratados internacionales.

La República Argentina desde el año 1983 ha mantenido como política de Estado la promoción y defensa de los derechos de las mujeres y la aceptación de los mecanismos de supervisión de los derechos humanos.

El protocolo facultativo es una herramienta que establece cuestiones de procedimiento que permiten mayor eficacia para reclamar derechos de las mujeres reconocidos en la convención y que se consideren afectados o vulnerados, con trámites pautados y que establecen una serie de garantías a los Estado parte. Pero no modifica ni agrega nuevas disposiciones a la convención.

El protocolo establece un sistema de comunicaciones que faculta a las personas o grupos de personas a presentarse ante el comité por violaciones a los derechos enunciados en la convención, similar al de los otros comités establecidos en el ámbito de las Naciones Unidas (Comité de Derechos Humanos del Pacto de Derechos Civiles y Políticos, Comité contra la Discriminación Racial, Comité contra la Tortura). Se exige el agotamiento previo de los recursos internos y que no haya sido o esté siendo examinada por otra instancia, internacional.

Cabe agregar que, como ocurre con los otros comités, el protocolo no otorga competencia al CEDAW para emitir decisiones con carácter vinculante. El comité, tras examinar una comunicación y información provista por los peticionantes y el Estado interesado, puede emitir sus opiniones y realizar recomendaciones a las partes.

Este mecanismo de supervisión permitirá la efectiva aplicación de los derechos reconocidos a las mujeres, que como se verifica en la práctica todavía soportan discriminaciones en distintos ámbitos de la sociedad. Busca solucionar la situación actual, limitada por inadecuados o insuficientes recursos internacionales para su implementación, mediante un conjunto de disposiciones destinadas a lograr un cumplimiento efectivo de sus disposi-

ciones a través de su interpretación y de su aplicación práctica.

La efectiva aplicación de la convención supone un esfuerzo político que involucra a todos los sectores de la sociedad. Es a la vez un proceso de cambio en las concepciones, en las estructuras sociales y culturales, y en las relaciones entre las personas.

Se propone a ese honorable cuerpo legislativo la aprobación del presente proyecto de ley por entender que la posterior ratificación del Protocolo Facultativo de la Convención Sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, será un avance hacia el de la igualdad de derechos y de oportunidades entre varones y mujeres, así la garantía del pleno goce de los derechos humanos, eje central de la política e actual gestión del gobierno nacional.

Dios guarde vuestra honorabilidad.

Mensaje 1.917

NÉSTOR C. KIRCHNER.

*Alberto A. Fernández. – Rafael A. Bielsa.*

#### PROYECTO DE LEY

*El Senado y Cámara de Diputados,...*

Artículo 1º – Apruébase el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999, que consta de veintiún (21) artículos, cuya fotocopia autenticada forma parte de la presente ley.

Art. 2º – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

NÉSTOR C. KIRCHNER.

*Alberto A. Fernández. – Rafael A. Bielsa.*

#### INFORME

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia, al considerar el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999, cuyo dictamen acompaña este informe y que se somete a la sanción definitiva de esta Honorable Cámara, han aceptado el espíritu de la sanción del Honorable Senado, así como el de su antecedente, el mensaje del Poder Ejecutivo, y acuerdan en que resulta innecesario agregar otros conceptos a los expuestos en ellos.

*Jorge M. A. Argüello.*

## II

**Dictamen de minoría**

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia y de Relaciones Exteriores y Culto han considerado el proyecto de ley del Poder Ejecutivo por el que se propicia la aprobación del Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, no aconsejan su aprobación.

Sala de las comisiones, 14 de noviembre de 2006.

*Federico Pinedo. – Carlos F. Dellepiane.  
– Hugo Martini.*

**INFORME**

*Honorable Cámara:*

La República Argentina ha ratificado la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, que busca asegurar a la mujer la igualdad con el hombre en materia política, educativa, laboral, de salud, de participación social y en las relaciones familiares, contemplando la supresión de todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer. El compromiso argentino con los derechos humanos garantizados por la convención llevó a nuestro país a darles a dichos derechos rango constitucional, lo que sucedió al incorporar esta convención al artículo 75, inciso 22, de la Constitución.

Con posterioridad, la Asamblea General de la ONU aprobó el protocolo facultativo cuya consideración se nos somete. Por dicho protocolo se establece la competencia de un comité para recibir y considerar comunicaciones de personas o grupos que aleguen la violación de los derechos humanos por un Estado parte. Si aprobáramos el protocolo quedaríamos sujetos, entonces, a un procedimiento de evaluación de denuncias, investigaciones, requerimientos de informes, descargos, observaciones y recomendaciones que dicho comité estaría facultado para hacer a nuestro país por violación de los derechos humanos.

No habría inconveniente alguno en aprobar la propuesta del Poder Ejecutivo si ignoráramos en absoluto la concepción que de los derechos humanos y de los derechos de la mujer tiene el comité de marras. Sin embargo, no parece razonable aceptar ser investigados y juzgados por un comité que disponga que los países deben realizar acciones que la Argentina considera violatorias de los derechos humanos más elementales. Ello sucede con la defensa del derecho

a la vida que ha realizado la Argentina internamente y en sus relaciones internacionales, que es un derecho que el comité ha considerado disponible en aras de proteger otros intereses que vincula, por ejemplo, con la salud de la mujer.

Nuestro orden jurídico protege el derecho a la vida desde la concepción en el ámbito penal, civil, laboral y, fundamentalmente, en el ámbito constitucional, ya que los tratados de derechos humanos celebrados por la Argentina han adquirido, a partir de la reforma de 1994, rango constitucional. Nuestro país ha declarado expresamente en la Convención sobre los Derechos del Niño que, para nuestro ordenamiento jurídico, la protección de la vida de todo ser humano comienza desde la concepción.

Lamentablemente, el comité de la CEDAW no tiene este criterio acerca de los derechos de las niñas (también mujeres) y niños por nacer. Cuando la convención obliga a garantizar el acceso a los servicios de salud y de planificación familiar (artículos 12, 1; 14, 2-b; y 16, 1-e), el comité considera incluido dentro del artículo 12 lo que denomina “aborto seguro”, y para ello recomienda su legalización y todo método contraceptivo abortivo o no, dado que subordina este derecho primario y absoluto a la vida a una determinada política de control demográfico. Así, ha invitado a Paraguay a derogar el delito de aborto [A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (Fifteenth session), n. 131]; a Azerbaiján a implementar planes de planificación familiar para eliminar los riesgos de “abortos inseguros” (A/53/38/Rev. 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Eighteenth and Nineteenth sessions, n. 73); a Croacia manifestándole su preocupación debido a que en sus hospitales los médicos se niegan a practicar abortos, debido a que oponen razones de conciencia, e instando a garantizar el pleno acceso al aborto en esos hospitales (A/53/38/Rev. 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Eighteenth and Nineteenth sessions, nn. 109 y 117); en el mismo sentido, a Zimbabwe [A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (Fifteenth session), n. 159], a la República Dominicana y México [A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (Fifteenth session), nn. 349 y 408]; a Panamá [A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (Fifteenth session), n. 199]; a Luxemburgo para liberalizar aún más su ley de aborto (A/55/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Twentieth session, n. 406); a Etiopía a implementar planes contraceptivos [A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination



of Discrimination against Women (Fifteenth session), n. 116], entre otros.

En estas condiciones, como además de la convención CEDAW la Argentina debe aplicar la Convención de los Derechos del Niño (hombre y mujer), no es posible someterse a observaciones del tipo mencionado sin grave perjuicio de nuestro sistema jurídico de valores.

La no aprobación del protocolo (facultativo, como su nombre lo indica) no generaría consecuencia alguna negativa para nuestro país, ya que el mismo protocolo, en su artículo 10, prevé la hipótesis de no reconocerle a la comisión las facultades que le otorgan sus artículos 8º y 9º y, por otra parte, nuestra Corte Suprema ha dispuesto que “la Convención [...] no puede ser razonablemente interpretada en el sentido de obligar a la ratificación en el plano internacional, suprimiendo la potestad discrecional de ratificar o no, la que constituye un principio fundamental del derecho público argentino: artículo 27 de la Constitución Nacional” (CSJN: fallo “Frites, Eulogio y Alemán, América Angélica”, en “E.D.” 168-757).

Es por todas estas razones que aconsejamos a nuestros pares el rechazo del Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW).

*Federico Pinedo. – Carlos F. Dellepiane.  
– Hugo Martini.*

### III

#### Dictamen de minoría

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia han considerado el proyecto de ley venido en revisión por el cual se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (expediente 209-S.-2006); y, por las razones que brindará el miembro informante, se aconseja aprobar otro proyecto de ley.

*El Senado y Cámara de Diputados,...*

Artículo 1º – Apruébese el Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999, que consta de veintidós (21) artículos, cuya fotocopia autenticada forma parte de la presente ley.

Art. 2º – Al momento de la ratificación del protocolo se deberá formular la siguiente declaración:

En la República Argentina, ninguna norma del protocolo que se ratifica se podrá aplicar o interpretar violando los derechos humanos garantizados por la Constitución Nacional y por

los tratados a ella incorporados, en particular el derecho a la vida a partir de la concepción.

Art. 3º – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

#### INFORME

El proyecto de ley que estamos considerando propone la aprobación del Protocolo de la CEDAW por parte de este Honorable Congreso.

Este protocolo significa una auténtica reafirmación de los objetivos contemplados en la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 18 de diciembre de 1979, aprobada por nuestro país por ley 23.179 y en vigor desde 1985. A partir de la reforma de 1994, dicha convención cuenta con jerarquía constitucional, conforme al artículo 75, inciso 22, de nuestra Carta Magna, juntamente con otros tratados sobre derechos humanos aprobados por este Congreso Nacional.

El instrumento en consideración, que consta de 21 artículos, representa un innegable avance en la promoción y defensa de los derechos humanos, en particular los derechos de las mujeres, continuando así con la política de Estado sobre estos derechos fundamentales.

En este marco se inscribe el protocolo facultativo al reconocer la competencia del Comité para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer –creado por la convención– para recibir y considerar las comunicaciones que presenten personas o grupos de personas por violaciones a los derechos enunciados en la convención. Al recibir las comunicaciones de los particulares, el comité deberá previamente comprobar que se han agotado todos los recursos de la jurisdicción interna y podrá declarar inadmisibles toda comunicación que se refiera a una cuestión que ya haya sido examinada o esté siendo examinada con arreglo a otro procedimiento internacional.

Tras examinar una comunicación, el comité puede emitir su opinión y realizar sus recomendaciones a las partes involucradas, debiendo destacarse que, al igual que como ocurre con otros comités, el protocolo no otorga competencia para emitir decisiones de carácter vinculante.

Por su parte, el artículo 2º del proyecto que proponemos establece que, al momento de ratificarse el protocolo, la República Argentina deberá formular una declaración, en pleno uso de sus facultades soberanas y acorde con los principios del derecho internacional público.

La declaración en cuestión establece lo siguiente: “En la República Argentina, ninguna norma del protocolo que se ratifica se podrá aplicar o interpretar violando los derechos humanos garantizados por la Constitución Nacional y por los tratados a

ella incorporados, en particular el derecho a la vida a partir de la concepción”.

La misma se fundamenta en la necesidad de reafirmar –y siempre bajo el respeto del derecho internacional– la posición de nuestro país ante órganos internacionales que puedan emitir disposiciones que vayan en contra del orden constitucional argentino.

En este sentido, la convención, que ya fue aprobada por nuestro país, creó un comité con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la misma, facultándose a dicho comité a realizar sugerencias y recomendaciones de carácter general. Sin embargo, en la práctica, el comité, que dictó su propio reglamento, realiza recomendaciones específicas que incluyen opiniones que no siempre resultan acordes a las normas internas de los Estados parte.

Al mismo tiempo, cabe destacar que al realizar esta declaración se tiene en cuenta como antecedente la declaración formulada por la República Argentina al momento de ratificar la Convención sobre los Derechos del Niño (adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1989 y aprobada por nuestro país por ley 23.849 de 1990), mediante la cual nuestro país dejaba constancia de que el derecho a la vida se entiende a partir de la concepción, en un todo de acuerdo con artículo 4º del Pacto de San José de Costa Rica de 1969 (con jerarquía constitucional), cuando establece que el derecho a la vida “estará protegido por ley, y en general, a partir de la concepción”.

Nada de lo dispuesto en esta declaración debe ser entendido como un obstáculo al funcionamiento del comité. Por el contrario, ésta debe servir como un camino claro y preciso para un mejor desempeño del mismo hacia el futuro.

En síntesis, el presente protocolo introduce como innovación el otorgamiento al comité de facultades para recibir y examinar comunicaciones sobre violaciones graves y sistemáticas a los enunciados en la convención, lo que contribuye a reforzar la eficacia en el logro de los objetivos previstos en la misma.

Con la aprobación de este instrumento internacional, acompañado de la declaración propuesta, estaremos dando un paso trascendental en la defensa y protección de los derechos humanos en nuestro país.

*María A. Torrontegui. – Oscar E. R. Rodríguez.*

**Sr. Presidente** (Balestrini). – En consideración en general.

Tiene la palabra el señor diputado por la Capital.

**Sr. Pinedo.** – Señor presidente: me remito al texto del dictamen de minoría.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Tiene la palabra la señora diputada por San Luis.

**Sra. Torrontegui.** – Señor presidente: solicito autorización para insertar mi discurso, donde expreso los fundamentos del dictamen de minoría que he firmado en la convicción de que defendemos el derecho constitucional a la vida a partir de la concepción. De no ser aceptado este dictamen, votaré en forma negativa el que ha firmado la mayoría.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Tiene la palabra el señor diputado por la Capital.

**Sr. Bullrich.** – Señor presidente: solicito autorización para insertar mi discurso en el Diario de Sesiones.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Tiene la palabra la señora diputada por Tucumán.

**Sra. Jerez.** – Señor presidente: dado lo avanzado de la hora, pido autorización para insertar los fundamentos de mi rechazo a la iniciativa en tratamiento.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Tiene la palabra el señor diputado por Mendoza.

**Sr. De Marchi.** – Señor presidente: pido autorización para que mi discurso sea insertado en el Diario de Sesiones, sin perjuicio de lo cual deseo aclarar que hago propio el dictamen de la Asesoría del Secretariado Nacional para la Familia, de la Conferencia Episcopal Argentina, cuya inserción también solicito.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Tiene la palabra el señor diputado por Tucumán.

**Sr. Jerez.** – Señor presidente: solicito la inserción de mi discurso, dejando constancia de mi voto negativo.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Tiene la palabra el señor diputado por Tucumán.

**Sr. Lix Klett.** – Señor presidente: debo pedir disculpas porque tengo que hablar, por razones de conciencia. La señora diputada Di Tullio me ha pedido con hidalguía y mucha simpatía que no hiciera uso de la palabra; pero en esta circunstancia en particular no puedo dejar de hacerlo.

En primer lugar, deseo plantear una observación. Este es un proyecto de ley que ha venido del Senado hace una semana, ha sido tratado hoy por dos comisiones de esta Honorable Cámara en tiempo récord, y ahora, cerca de las dos de la madrugada, nos proponemos considerarlo.

Ni siquiera he tenido tiempo –lo digo con toda sinceridad– de hacer las observaciones que me hubiese gustado manifestar. Tenía la esperanza de que el tema se tratara la semana entrante. No hay urgencias, sobre todo cuando se trata de un tema tan delicado como el que nos ocupa en estos momentos.

Quiero manifestar que en la república hermana de Chile, cuando se trató el tema de la CEDAW, se invitó al Congreso de la Nación al cardenal Errázuriz, representante de la Iglesia Católica Apostólica Romana; pero no se lo hizo a las dos de la madrugada ni tampoco insertando los discursos, aunque respete a quienes lo hicieron y a aquellos que disienten conmigo. Lo importante es que se escuchó una voz relevante de la Iglesia en relación con un tema como éste. Evidentemente, esto habla de la calidad institucional y de la seriedad de la clase dirigente y política de Chile. No me cabe la menor duda de que nosotros también la tenemos, pero no por ello debemos esquivar el debate abierto, con toda la sociedad, en un tema tan delicado como es el que nos ocupa.

En la noche de hoy una señora diputada señaló que una ley que no contiene a todos puede ser nefasta para las instituciones democráticas. Debo decir que una norma de estas características no contempla a la gran masa humana de 40 millones de habitantes que tendrá próximamente la Argentina. Dios quiera que no sea un profeta, pero creo que esta iniciativa puede ser nefasta para las instituciones democráticas, y esto sería lamentable, sobre todo cuando está en juego la vida humana.

Hace unos días uno de los diarios más importantes de la República Argentina –“La Nación”– publicaba con un gran título “Solapada introducción del aborto” y daba los fundamentos de por qué hacía esta manifestación.

Cuando la Constitución Nacional, el Código Civil y los tratados internacionales protegen la vida humana desde su concepción en el seno materno, que se introduzca solapadamente el aborto en la legislación argentina es un cachetazo a toda la sociedad. Entre quienes han opinado sobre el tema de este proyecto está nuestro colega el doctor Vanossi, que en un artículo dice “No al aborto indiscriminado” y advierte sobre la posible introducción solapada del aborto indiscriminado en la legislación argentina.

Ante esto, y ante el hecho de no haberse invitado a la sociedad en su conjunto a participar del debate, yo simplemente voy a citar algunos de los conceptos que el papa Juan Pablo II expresara el 26 de mayo de 1995 cuando se reunió con la señora Gertrudis Mongella, la futura secretaria general de la Conferencia de Pekín.

En esa reunión Juan Pablo II entregó un mensaje formal a la señora Mongella en el que le señalaba que las verdaderas soluciones al sufrimiento, la lucha y la frustración que presiden la vida de muchas mujeres deben buscarse en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

El Papa defendía enérgicamente la participación activa...

**Sr. Kunkel.** – ¿Bussi en Tucumán defendía los derechos humanos? ¡Es una maravilla!

**Sr. Lix Klett.** – Le pido al señor diputado que con el mismo respeto...

**Sr. Kunkel.** – Cuando ustedes gobernaban...

**Sr. Lix Klett.** – Yo no he participado nunca de ese gobierno que usted menciona. No he participado de ningún gobierno en las épocas a las que usted hace referencia.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – La Presidencia solicita a los señores diputados que respetemos a quien está en el uso de la palabra.

Continúa en el uso de la palabra el señor diputado por Tucumán.

**Sr. Lix Klett.** – El Papa defendía enérgicamente la participación activa de la mujer en todos los aspectos de la vida pública e instaba a la Conferencia de Pekín a hacer un llamamiento a todos los países para acabar con las situaciones que impiden a la mujer ser reconocida, respetada y apreciada en toda su dignidad y competencia.

En cuanto a la revolución sexual y sus efectos en la mujer, Juan Pablo II esperaba que la conferencia reflexionara sobre cómo esa revolución sexual, en lugar de liberar a la mujer, había aumentado sus cargas al legitimar la promiscuidad e irresponsabilidad masculinas.

También decía que el dilema de los embarazos no deseados no debía...

**Sr. Presidente** (Balestrini). – La Presidencia solicita al señor diputado que vaya redondeando su exposición porque ya se excedió del tiempo de que disponía, que eran siete minutos.

**Sr. Lix Klett.** – Señor presidente: le solicito que me permita hablar un poco más, dado que no habló nadie sobre este tema.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Así lo establece el reglamento, señor diputado, pero le voy a dar un minuto más.

**Sr. Lix Klett.** – Señor presidente: Juan Pablo II decía que el dilema de los embarazos no deseados no debía solucionarse apelando a la liberación del aborto sino a través de una solidaridad incondicional con la mujer y el reconocimiento de que nunca habrá justicia en términos de igualdad, desarrollo y paz, ni para el hombre ni para la mujer, hasta que se tome la firme determinación de respetar, proteger, amar y servir a la vida humana en cualquier estado o situación.

La señora Mongella quedó impresionada con lo expresado por el Papa y manifestó que si todo el mundo razonara como él no sería necesario celebrar conferencias de esa clase.

A pesar de lo que me dijo el señor diputado, voy a hablar sobre los derechos humanos.

–Varios señores diputados hablan a la vez.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Le solicito al señor diputado que se dirija a la Presidencia y no a otro legislador. Esta Presidencia le concede un minuto más y le aclara que una vez finalizado le cortará el micrófono.

**Sr. Lix Klett.** – El papa Juan Pablo II decía que las democracias se exponen a la autodestrucción si los errores morales se defienden legalmente como derechos. A las democracias que niegan el derecho inalienable a la vida, desde el momento de la concepción hasta el de la muerte natural, las califica de Estados tiranos, que envenenan la cultura de derechos y traicionan el largo proceso histórico que condujo al desarrollo de los derechos humanos. Advertía asimismo a las nuevas democracias del peligro que supone la reducción de los seres humanos a meros objetos útiles o inútiles y de las consecuencias que ello acarrearía en la lucha por la libertad.

El aborto es un crimen que ninguna ley humana puede aspirar a legitimar. No hay ninguna obligación de conciencia que pueda forzar a nadie a cumplirlas. Al contrario, existe una grave e imprecisa obligación a oponerse a ellas a través de una objeción consciente.

El aborto, como método de la planificación familiar, ofrece una visión tosca...

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Señor diputado: su tiempo ha terminado.

Tiene la palabra el señor diputado por la Capital.

**Sr. Argüello.** – Señor presidente: solicito que se autoricen todas las inserciones solicitadas por los señores diputados.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – La Presidencia solicita el asentimiento de la Honorable Cámara para autorizar las inserciones solicitadas por los señores diputados.

–Asentimiento.

**Sr. Presidente** (Balestrini). – Se procederá en consecuencia.<sup>1</sup>

Se va a votar en general.

–Se practica la votación nominal.

–Conforme al tablero electrónico sobre 150 señores diputados presentes, 116 han votado por la afirmativa y 30 por la negativa, registrándose además 3 abstenciones.

**Sra. Secretaria** (Luchetta). – Han votado 116 señores diputados por la afirmativa y 30 por la negativa. Abstenciones, 3.

–Votan por la afirmativa los señores diputados: Abdala, Acuña Kunz, Alvarez Rodríguez, Argüello, Arriaga, Artola, Augsburg, Azcoiti, Baragiola, Berraute, Bertone, Bianco, Binner, Bisutti, Bösch, Cambareri, Canela, Canevarolo, Cantos, Carlotto, Carmona, Caserio, Cecco, Chiacchio, Chironi, Cigogna, Cittadini, Comelli, Conti, Córdoba (J. M.), Córdoba (S. M.), Coscia, Cuevas, Daud, Daza, De la Rosa, Depetri, Di Pollina, Di Tullio, Doven, Fadel, Fernández, Ferrigno, Fiol, Galantini, Gallo, García de Moreno, García (M. T.), Garín de Tula, Giubergia, Godoy (R. E.), González (N. S.), Gorbacz, Gutiérrez (F. V.), Gutiérrez (G. B.), Heredia, Hernández, Herrera (A.), Herrera (G. N.), Ilarregui, Ingram, Iturrieta, Kunkel, Leyba de Martí, Lozano, Macaluse, Maffei, Marcó del Pont, Marconato, Marino (J. I.), Martínez, Massei, Méndez de Ferreyra, Moisés, Monayar, Mongeló, Montenegro, Monti,

<sup>1</sup> Véase el texto de la sanción en el Apéndice. (Pág. 195.)



Morandini, Moreno, Morini, Naim, Nemirovski, Nieva, Olmos, Osuna, Panzoni, Pérez (M. S.), Perié, Porto, Quiroz, Raimundi, Recalde, Richter, Rico, Ríos, Rodríguez (M. V.), Rojkés, Román, Romero, Rossi, Rosso, Salim, Salum, Sartori, Soto, Storero, Sylvestre Begnis, Tate, Thomas, Torino, Vaca Narvaja, Vargas Aignasse, Velarde, West y Wilder.

–Votan por la negativa los señores diputados: Alarcón, Baigorri, Bertol, Bullrich, Camaño (E. O.), Camaño (G.), Cassese, Coirini, De Marchi, Díaz Bancalari, Doga, Ferri, Galvalisi, Ginzburg, Jerez (E. A.), Jerez (E. E.), Landau, Liz Klett, Martini, Merino, Pinedo, Ritondo, Roquel, Sosa, Spatola, Stella, Tomaz, Tonelli, Torrontegui y Zancada.

–Se abstienen de votar los señores diputados: De Bernardi, Ferro y Osorio.

**Sr. Presidente (Balestrini).** – Queda aprobado en general el proyecto de ley.

En consideración en particular el artículo 1º.  
Se va a votar.

–Resultado afirmativa.

–El artículo 2º es de forma.

**Sr. Presidente (Balestrini).** – Queda definitivamente sancionado el proyecto de ley.<sup>1</sup>

Se comunicará al Poder Ejecutivo y se dará aviso al Honorable Senado.

## 21

### CREACION DE UN JUZGADO FEDERAL DE PRIMERA INSTANCIA EN ESQUEL (CHUBUT)

(Orden del Día Nº 1.373)

#### Dictamen de las comisiones

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Justicia y de Presupuesto y Hacienda han considerado el proyecto de ley del señor diputado De Bernardi y otros por el que se solicita la creación de un juzgado federal de primera instancia con competencia en materia criminal, correccional, ejecución penal, civil, comercial y ejecución fiscal, con asiento en la ciudad de Esquel, provincia del Chubut; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará oportu-

tunamente el miembro informante, aconsejan la sanción del siguiente

#### PROYECTO DE LEY

*El Senado y Cámara de Diputados,...*

### CREACION DE UN JUZGADO FEDERAL DE PRIMERA INSTANCIA EN LA CIUDAD DE ESQUEL, PROVINCIA DEL CHUBUT

Artículo 1º – Créase un juzgado federal de primera instancia con competencia en materia criminal, correccional, ejecución penal, civil, comercial y ejecución fiscal de primera instancia con asiento en la ciudad de Esquel, provincia del Chubut.

Art. 2º – El juzgado que se crea por el artículo anterior tendrá jurisdicción en los departamentos de Futaleufú, Cushamen, Tehuelches y Languineo, de la provincia del Chubut.

Art. 3º – La Cámara Federal de Apelaciones de Comodoro Rivadavia, provincia del Chubut, será el tribunal de alzada y superintendencia del juzgado que se crea por la presente ley.

Art. 4º – Créanse los cargos de juez, secretarios, funcionarios y todos los empleados a los que se refiere el anexo I de la presente ley.

Art. 5º – Una vez instalado el nuevo juzgado federal, le serán remitidas todas las causas en trámite que le correspondan, conforme a la competencia por razón de la materia que por esta ley se le asigna.

Art. 6º – La presente ley se implementará una vez que se cuente con el crédito presupuestario necesario para la atención del gasto que su objeto demande, el que se imputará al presupuesto del Poder Judicial de la Nación - Jurisdicción 05.

Art. 7º – Los magistrados, funcionarios y empleados que se designen para desempeñarse en los órganos judiciales, sólo tomarán posesión de sus respectivos cargos, cuando se cumpla con la condición financiera precedentemente establecida.

Art. 8º – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Sala de las comisiones, 2 de noviembre de 2006.

*Luis F. J. Cigogna. – Carlos D. Snopek. – Pedro J. Azcoiti. – Nora N. César. – Gustavo A. Marconato. – Jorge A. Landau. – Cynthia G. Hernández. – Claudio J. Poggi. – Gumersindo F. Alonso. – Guillermo F. Baigorri. – Alberto J. Beccani. – Paula M. Bertol. – Irene M. Bösch de Sartori. – Esteban J. Bullrich. – Dante O. Canevarolo. – Alberto Cantero Gutiérrez. – María A. Carmona. – Marina Cassese. – Genaro A. Collantes. – Stella Maris Córdoba. – Eduardo De Bernardi. – María G. de la Rosa. – Patricia S. Fadel. – Juan M. Irrazábal. – Esteban E. Jerez. – Oscar S.*

<sup>1</sup> Véase el texto de la sanción en el Apéndice. (Pág. 195.)

Se definen y circunscriben las fuentes de energía renovables. En este aspecto, cabe señalar la necesidad de limitar el beneficio para la potencia de las centrales hidroeléctricas, ya que los estudios internacionales estiman que aquellas centrales con un límite de 30 megavatios tienen un impacto ambiental no considerable y por ende son susceptibles de acceder a los bonos de carbono que oportunamente fueran fijados a partir del Protocolo de Kyoto.

Se establecen los lineamientos para las políticas públicas que deberá fomentar el Poder Ejecutivo, con la precisa indicación de la elaboración junto a las provincias de un programa federal para el desarrollo de este tipo de energías.

Se establecen además los regímenes de inversiones, el tipo de beneficios y los sujetos que podrán percibirlos, puntos éstos sobre los que se explayará el señor presidente de la Comisión de Presupuesto y Hacienda.

Agradecemos los aportes de los diputados que han considerado necesario el agregado de cuestiones que hacen específicamente a la preferencia sobre la industria nacional en la percepción de los beneficios, que serán propuestos en el transcurso del debate en particular.

Señor presidente, no quiero extenderme en demasía sobre los demás beneficios que presenta el presente proyecto, ya que nadie puede cuestionar seriamente su necesidad.

No obstante, debemos resaltar que lo que se busca por el presente es lograr un desarrollo sostenido y remunerar a aquellos productores que, mediante su utilización, efectuarán un importante aporte al mercado eléctrico.

Por eso pido que apreciemos el significado del proyecto que hoy vamos a devolver al Honorable Senado, con algunas modificaciones que se considera imprescindible efectuar.

9

#### INSERCIÓN SOLICITADA POR LA SEÑORA DIPUTADA AUGSBURGER

**Fundamentos del apoyo del bloque de la señora diputada al dictamen de mayoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

Adelanto el voto positivo del Bloque Socialista al proyecto de ley que aprueba el Protocolo Facultativo de la CEDAW.

La Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer es el más importante instrumento de derechos de las mujeres.

La convención define el significado de la discriminación contra la mujer en un sentido amplio que abarca tanto la igualdad de oportunidades como la igualdad de resultado y establece obligaciones a los Estados parte para poner fin a esa discriminación.

La convención instituye un Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con facultades de control, seguimiento y evaluación del cumplimiento de las obligaciones asumidas por los Estados parte en el tratado. Esta evaluación se realiza a través de informes que presentan los Estados cada cuatro años o cuando el comité lo solicite.

Este procedimiento de presentación de informes ante el comité fue evaluado como insuficiente para tomar conocimiento de las violaciones a los derechos de las mujeres y dotarlos de algún grado de protección. Así se inicia un proceso para la creación de un instrumento formal de procedimiento relacionado con el derecho de petición y de investigación, separado de la convención pero de conformidad con lo que ella establece, que culmina con la aprobación del Protocolo Facultativo por parte de la Asamblea General de Naciones Unidas el 6 de octubre de 1999.

El protocolo no reconoce nuevos derechos respecto a los contenidos en la convención, sino que establece mecanismos de exigibilidad de esos derechos a través de procedimientos de comunicaciones y de investigaciones. El procedimiento para las comunicaciones autoriza al comité a recibir peticiones relacionadas con violaciones de los derechos consagrados en la convención y a emitir decisiones en la forma de “opiniones y recomendaciones”. El otro procedimiento permite al comité iniciar investigaciones acerca de las violaciones graves o sistemáticas cometidas por un Estado parte.

Por otra parte, la reforma constitucional realizada en 1994 confirió rango constitucional a la Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. La Argentina da así un paso fundamental pues asume un compromiso expreso no sólo para condenar la discriminación contra la mujer, sino para obtener, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política para eliminar dicha discriminación, adoptando las medidas eficaces para evitar las violaciones a los derechos humanos de las mujeres.

En este sentido, la ratificación del Protocolo Facultativo importa el reconocimiento de la competencia del comité para recibir y considerar las comunicaciones presentadas por quienes aleguen ser víctimas de una violación a los derechos establecidos en la convención, constituyendo por consiguiente un paso importante en orden a garantizar el cumplimiento de la convención y la adopción de medidas correctivas en caso de verificarse su violación. Nuestro país aún no ha ratificado este protocolo, lo que implica una contradicción porque mientras, por un lado, se proclama la vigencia del derecho a la no discriminación de la mujer, por otro se obstaculizan las vías para su ejercicio y se impi-

de concretar los mecanismos para denunciar su violación y exigir su pleno respeto.

Creemos necesaria, además, la aprobación del Protocolo Facultativo de la Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer para colocar a esta convención en condiciones de igualdad con otros tratados internacionales y que también poseen rango constitucional y sus correspondientes protocolos han sido aprobados. Que exista un mecanismo de reclamo, por ejemplo, para la discriminación racial y no para la discriminación sexual es un mensaje de que para la Argentina la discriminación sexual es menos condenable que las otras.

Entonces, el protocolo viene a establecer un procedimiento de exigibilidad y aplicabilidad que no tiene ninguna connotación especial respecto de otras convenciones, las que también plantean procedimientos de exigibilidad y aplicabilidad, como en el caso del artículo 14 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial en vigor desde 1969, que permite denuncias al comité relacionadas con la eliminación de la discriminación racial; o el artículo 22 de la Convención contra la Tortura y otros Tratos Crueles, Inhumanos o Degradantes, en vigor desde 1987, que permite denuncias ante el comité; o la Convención sobre los Derechos de los Trabajadores Migrantes y sus Familias, que tiene sanción del Senado, que también establece un procedimiento de denuncia, y que esperamos sancionar pronto en esta Cámara.

Consideramos importante señalar que el protocolo ha sido ratificado por 82 países; la Argentina es el único país del Mercosur que no lo ha ratificado.

La ratificación del protocolo es fundamental, y por eso los ochenta y dos países que lo ratificaron no hicieron ninguna reserva.

El artículo 17 de la convención dice que, con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la presente convención, se establecerá un comité para la eliminación de la discriminación contra la mujer compuesto de veintitrés expertos de gran prestigio moral y competencia en la esfera abarcada por la convención. Los expertos serán elegidos por los Estados parte entre sus nacionales y ejercerán sus funciones a título personal. Es coherente que un comité de estas características ejerza esa función a título personal pero que sea designado por los países.

Y cuando recorremos la integración de los países vemos que, como se plantea, es una integración proporcional. Porque el artículo 17 dice que se tendrán en cuenta la distribución geográfica equitativa y la representación de las diferentes formas de civilización, así como los principales sistemas jurídicos. Por eso en el comité encontramos países latinoamericanos como Brasil, Jamaica, Cuba, México, y que puede estar la Argentina –ya estuvo– en el próximo comité. Encontramos países de todo el mundo con la integración que tiene hoy las Naciones Unidas.

Creemos que la aprobación del Protocolo Facultativo expresará la voluntad del Estado argentino de cumplir con los compromisos asumidos en pos de lograr una real igualdad, acercando los principios y los derechos reconocidos a su efectivo ejercicio. Insistimos, ya se ha dicho en reiteradas oportunidades en cada debate: el protocolo no reconoce “derechos nuevos”.

Y decimos esto porque también se ha planteado reiteradamente el tema del aborto. Y nosotros no queremos ocultar ese debate. Todo lo contrario, queremos que finalmente, prontamente, urgentemente, el debate sobre la despenalización del aborto se abra en este recinto. No está ese tema hoy en discusión. Pero nosotros insistimos en que se discuta. Porque las muertes de mujeres por abortos inseguros son muertes evitables y significan una aberrante violación a los derechos humanos. Cada 3 días muere en nuestro país una mujer, siempre joven, siempre sana y siempre pobre, como consecuencia de un aborto practicado en condiciones inseguras.

Por eso se equivocan los que argumentan que con la ratificación de este protocolo “se pretende imponer prácticas abortivas indiscriminadas”. Hoy, en la Argentina, los 800.000 abortos anuales son una “práctica indiscriminada”, son un drama, y ese drama se combate con educación sexual y con acceso a la anticoncepción.

Y también se equivocan cuando argumentan que el protocolo abre la discusión a la modificación del Código Penal en relación al aborto, porque esa modificación es una asignatura pendiente que tiene este Congreso desde que nuestro país aprobó la CEDAW, que nos dice en el último párrafo del artículo 2: “Derogar todas las disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la mujer”.

Señor presidente, para erradicar la discriminación contra la mujer en todas sus formas este Congreso hoy produce un gran avance, ratificando el Protocolo Facultativo de la CEDAW. Para erradicar la peor de las discriminaciones, que es morir de algo que está en nuestras manos evitar, hay que cumplir con el último párrafo del artículo 2 de la CEDAW y despenalizar el aborto. Muchas gracias.

10

#### INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR DIPUTADO BULLRICH

**Fundamentos del rechazo del señor diputado al dictamen de mayoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

#### INSTRUMENTOS JURÍDICOS RELATIVOS AL TEMA

– Convención de Viena sobre los Tratados Internacionales: esta convención es del 23 de mayo de

1969. Esta convención regula la celebración y ejecución de los tratados.

La misma establece que “los tratados se celebran para ser cumplidos” (regla *pacta sunt servanda*); “los Estados no pueden invocar sus normas internas para incumplir con los objetivos del tratado”.

– Convención sobre la Eliminación todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. Esta convención se aprobó por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1985. La Argentina la ratificó por la ley 23.179, en el año 1985. En su texto se notan objetivos nobles en cuanto a derechos que se confieren a la mujer, buscando la igualdad con el hombre en los distintos aspectos, por ejemplo: trabajo, derechos políticos, educación, etcétera. Los Estados parte se comprometen a eliminar y a dictar todas las normas necesarias para dar cumplimiento a los objetivos de la convención.

– En la misma no se hace mención expresa del aborto, pero sí de “planificación familiar”, expresión que da lugar a que se incluya al aborto legal en la misma; de hecho, el comité de la CEDAW (creado por la convención para que controle que los Estados cumplan con la misma) ya lo hizo a través de sus distintas resoluciones. Esta convención no explicita las sanciones en caso de incumplimiento.

– Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación todas las Formas de Discriminación contra la Mujer: el mismo aún no fue ratificado por nuestro país y es lo que está en juego si se aprueba en el Poder Legislativo. El mismo es semejante a lo que en el derecho interno sería la reglamentación de una ley.

– En el protocolo se establecen fundamentalmente las facultades del comité del CEDAW. Este comité, integrado por representantes de los Estados parte, tiene la facultad de hacer recomendaciones a los Estados para que eliminen o dicten las normas necesarias para cumplir con la convención.

Este comité no tiene poder coercitivo sobre los Estados que no cumplan sus recomendaciones, pero éstos estarían violando la Convención de Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer y la Convención de Viena, y la Asamblea General de las Naciones Unidas lo pueden sancionar. El artículo 94 de la Carta de las Naciones Unidas establece el compromiso de todos los miembros de la ONU a cumplir las decisiones de la Corte en *iso litigio* en que sean partes, y en caso en que alguna de las partes se negare a cumplirlas, faculta a la otra para dirigirse al Consejo de Seguridad; éste, si lo considera necesario, podrá hacer recomendaciones o tomar medidas para que el fallo incumplido se ejecute. Entre las sanciones que puede tomar el Consejo de la ONU están: sanciones económicas y básicamente bloqueos comerciales, pero tales medidas son tomadas en caso de amenaza a la paz; en la práctica, no se aplica a los temas que prevén este tipo de tratados.

– Resoluciones emitidas por el comité del CEDAW: dentro de las resoluciones emitidas por este comité está: recomendación general 24 (20º período de sesiones, 1999), artículo 31: [...] c) Dar prioridad a la prevención del embarazo no deseado mediante la planificación de la familia y la educación sexual y reducir las tasas de mortalidad derivada de la maternidad mediante servicios de maternidad sin riesgo y asistencia prenatal. En la medida de lo posible, debería enmendarse la legislación que castigue el aborto a fin de abolir las medidas punitivas impuestas a mujeres que se hayan sometido a abortos”.

– Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo, del Cairo, de 1994. En la misma participaron los Estados parte, pero en sus conclusiones no hay cuestiones alarmantes; al contrario, el tema es abordado desde el punto de vista de la prevención, por ejemplo: “Las cuestiones relativas a la salud reproductiva y sexual en la adolescencia, en particular los embarazos no deseados, el aborto en malas condiciones (según la definición de la Organización Mundial de la Salud) y las enfermedades de transmisión sexual, incluido el VIH/sida, se abordan mediante el fomento de una conducta reproductiva y sexual responsable y sana, sin olvidar la abstinencia voluntaria, y la prestación de los servicios y la orientación apropiados para ese grupo de edad concretamente”.

– Códigos Penal y Civil de la República Argentina. El Código Civil establece que hay vida desde el momento de la concepción, y el Código Penal tipifica como delito al aborto.

Artículo 85 del Código Penal: “El que causare un aborto será reprimido:

”1º Con reclusión o prisión de tres a diez años, si obrare sin consentimiento de la mujer. Esta pena podrá elevarse hasta quince años, si el hecho fuere seguido de la muerte de la mujer.

”2º Con reclusión o prisión de uno a cuatro años, si obrare con consentimiento de la mujer.

”El *maximum* de la pena se elevará a seis años, si el hecho fuere seguido de la muerte de la mujer.”

Artículo 63 del Código Civil: “Son personas por nacer las que, no habiendo nacido, están concebidas en el seno materno”.

Artículo 70 del Código Civil: “Desde la concepción en el seno materno comienza la existencia de las personas y antes de su nacimiento pueden adquirir algunos derechos, como si ya hubiesen nacido. Esos derechos quedan irrevocablemente adquiridos si los concebidos en el seno materno nacieren con vida, aunque fuera por instantes, después de estar separados de su madre”.

### Conclusión final

No estoy a favor de que el Congreso apruebe el Protocolo Facultativo de la Convención de Elimina-



ción de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer porque estos instrumentos permiten que el comité que controla la ejecución de la convención recomiende a los Estados parte que eliminen la tipificación del aborto como delito. Yo estoy en contra del aborto, creo que la persona existe desde su concepción como lo afirma el Código Civil. Los que están a favor de votar por la aprobación, primero deberían procurar modificar el Código Penal y el Código Civil para no provocar confusión en los jueces y los ciudadanos.

Tengo una posición preventiva respecto de los embarazos no deseados; debemos evitarlos y no interrumpirlos. Cada persona utilizará los métodos preventivos de acuerdo a sus convicciones.

11

**INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO DE MARCHI**

**Consideraciones del Secretariado Nacional  
para la Familia de la Conferencia Episcopal  
Argentina respecto del Protocolo  
Facultativo de la Convención sobre Eliminación  
de Todas las Formas de Discriminación  
contra la Mujer**

*Honorable Congreso de la Nación.  
Cámara de Diputados.  
Señor legislador.  
S/D.*

Buenos Aires, 13 de noviembre de 2006.

De mi mayor consideración:

En mi carácter de asesora del Secretariado Nacional para la Familia de la Conferencia Episcopal Argentina me pongo en comunicación con usted para hacerle llegar algunas consideraciones sobre el Protocolo Facultativo de la Convención para la Erradicación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

A) Violenta la soberanía legislativa de la Nación: el Protocolo Opcional es un documento que otorga facultades supranacionales al Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, que funciona en la ONU, cuya función es la de recepcionar denuncias y emitir recomendaciones a los Estados para que ajusten su legislación a la Convención para la Erradicación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer –CEDAW, siglas en inglés–. En la práctica, este comité reinterpreta el contenido de la convención y, desde una visión radicalizada, emite sus recomendaciones aunque las mismas resulten violatorias del régimen legal vigente en el país al que se dirige y el internacional. El mismo Instituto Interamericano de Derechos Humanos asigna este rol al Protocolo Facultativo: “Un Protocolo Facultativo promovería una implementación más efectiva de la CEDAW a través de la ampliación de su interpretación y de la aplicación práctica

de la convención [...]. Al examinar un caso particular, el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer estaría en mejores condiciones de hacer una apreciación más completa de una ley o política nacional en un contexto determinado. El proceso de revisión de las comunicaciones podría estimular cambios en la legislación y prácticas nacionales”. (Publicación del IIDH Convención CEDAW y Protocolo Facultativo.)

B) Este documento sirve para reforzar jurídica y políticamente las acciones del comité tal como se deduce del mensaje del Poder Ejecutivo 1.917/04 que, al referirse al comité, expresa: “Permitirá la efectiva aplicación de los derechos reconocidos a las mujeres, que como se verifica en la práctica, todavía soportan discriminaciones en distintos ámbitos de la sociedad”. Todo ello, porque la convención actualmente está “limitada por inadecuados o insuficientes recursos internacionales para su implementación”, por lo que el protocolo permitirá “un cumplimiento más efectivo de sus disposiciones a través de su interpretación y de su aplicación práctica”, pues “la efectiva aplicación de la convención [...] es a la vez un proceso de cambio en las concepciones, en las estructuras sociales y culturales, en las relaciones entre las personas”.

C) En la práctica, el comité efectuó recomendaciones violatorias del ordenamiento jurídico vigente en materia de derechos humanos. 1º) Al favorecer la legalización del aborto: en 1999 manifestó a Colombia preocupación por la ilegalidad del aborto. En 2001 recomendó a Ecuador modificar la Constitución para facilitar el aborto. Contraviniendo la Convención Americana sobre Derechos Humanos (CADH), artículo 4º, inciso 1; el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (PIDCP), artículo 6º, incisos 1 y 5, entre otros. 2º) Al reconocer vulnerar el derecho a la libertad de conciencia: en 1998, criticó a Italia y Croacia por incluir cláusulas en sus legislaciones que respetan la libertad de conciencia de los profesionales médicos que se rehúsan a la práctica del aborto. Contraría la CADH, artículo 1º, inciso 1; PIDCP, artículo 18, inciso 1, entre otros. 3º) Al propiciar una cultura en la que se menoscaba la dignidad de la mujer y desprecie la función materna: la CEDAW contiene algunas expresiones ambiguas no definidas en su texto como la siguiente: “Papel estereotipado tanto del hombre como de la mujer en la familia y en la sociedad” – Preámbulo–, aspecto que ratifica más taxativamente en los artículos 5º a y 10 c, vinculando al sistema educativo. Esta ausencia de definiciones parece ser reparada por el comité, que en tal sentido recomienda a Armenia, en 1997, “combatir el tradicional estereotipo de la mujer en su rol de madre”; en 1999, recrimina a Bielorrusia por la prevalencia de estereotipos de género como el Día de la Madre y el Premio a la Madre, al mismo tiempo que reprochó a la República Checa por “medidas que sobreprotegen al

embarazo y la maternidad”. 4º) Al promover la legalización de la prostitución: aunque la CEDAW contiene una cláusula expresa –el artículo 6º– por la cual incita a los Estados parte a tomar medidas legislativas “para suprimir [...] la explotación de la prostitución de la mujer”, ha recomendado a China que la despenalice en función del artículo 11, inciso c, referido a la libre elección de profesión y empleo. 5º) Al promover la homosexualidad: en la evaluación del informe de Kirguistán, le recomendó legalizar el lesbianismo.

De este modo, el Protocolo Facultativo pasa a ser una pieza clave porque la jurisprudencia creada bajo tal procedimiento será utilizada para incidir en el desarrollo de leyes nacionales y derechos humanos.

D) Según declaraciones de altos funcionarios de la ONU, la competencia práctica del comité excedería el marco legal correspondiente ya que, de aprobarse el Protocolo Facultativo, las recomendaciones del comité serán obligatorias para los países firmantes, ya que les otorga valor político y jurídico, “colocándolas en una instancia definitoria como si fueran emanadas por la Corte Internacional” –declaraciones de Ilana Landsbur-Lewis, del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (Unifem), efectuadas al término de la Sesión Especial de la Asamblea General de la ONU “La mujer en el año 2000: igualdad entre los géneros, desarrollo y paz en el siglo XXI” y publicadas por la Agencia CIMAC, el 14 de junio de 2000–.

E) Resultan carentes de valor las reservas o enmiendas que pudieran hacerse al Protocolo Facultativo en estas instancias para que resguarden el marco normativo nacional ya que el artículo 17 afirma taxativamente que no se aceptarán reservas. En este mismo sentido, el artículo 18, incisos 1 y 2, establece un mecanismo por el cual las mismas serán sometidas a la aceptación de la Asamblea General de la ONU pudiendo no ser aceptadas.

Sin embargo, la única limitante a la aplicación del Protocolo Opcional es la cláusula que permite a los Estados parte no reconocer la competencia del comité para investigar –artículo 10–.

F) Puede ser empleada como una “ley mordaza” para silenciar a quienes no acepten sus dictámenes. En las observaciones al gobierno argentino efectuadas en 2004, al término de la 31ª sesión del Comité de Seguimiento del CEDAW, órgano de aplicación del protocolo, recomienda al país llevar un registro de quiénes se oponen a la educación sexual en las escuelas. Es de suponer que tal recomendación se efectúa con algún fin. El solo hecho de la elaboración de listados resulta ya una medida discriminatoria e intimidatoria para quienes opinan distinto. Esto supone un regreso a un pasado que todos deseamos haber superado y la muerte del sistema democrático de gobierno.

G) El que el país no adhiera el protocolo no dificulta la aplicación de la convención. A tal punto que el protocolo tiene carácter de optativo o facultativo.

La bibliografía de la ONU aclara este punto en la cita textual a continuación –comillas incluidas–: “Se dice que es ‘facultativo’ porque los Estados no están obligados a ser partes en él”. (Publicación de las Naciones Unidas, *La Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer y su Protocolo Facultativo*, página 74.)

Señor legislador, la conexión del Protocolo Opcional y el aborto, la homosexualidad y tantos otros temas negativos para la sociedad no son directas sino por vía de la interpretación de la CEDAW en la que el comité se encuentra comprometido. Este aspecto queda claro en las declaraciones de la doctora Susana Chiarotti, actual integrante del Comité de la Convención de Belém do Pará, que a instancias del gobierno nacional expuso en la reunión Beijing+10 –Nueva York, 28 de febrero y 11 de marzo de 2005–; en su discurso remarcó que la despenalización del aborto en la región no se logró “en abierta contravención a las recomendaciones generales del Comité de la CEDAW”.

La genuina preocupación por la situación de la mujer y la resolución de sus problemas requiere de reales soluciones que no contrapongan el bienestar de la madre al derecho a la vida del hijo concebido. El precio del progreso social, jurídico, económico y cultural de la mujer no es, ni deberá ser, la maternidad, al menos en las sociedades que se precien de justas y civilizadas.

El Protocolo Facultativo de la CEDAW es sólo un herramienta política para difundir el aborto y toda otra medida que contribuya al control de los nacimientos. Ese es el problema de fondo, aunque disfrazado de “derechos de la mujer”. Sólo hace falta estudiar cómo se originó, qué organizaciones no gubernamentales participaron presionando a la ONU para su elaboración, cuál es el origen de los fondos con los que se manejan e, inexorablemente, se llega a esta lamentable conclusión.

Esperando contribuir con el buen desempeño de su función, reciba un cordial saludo.

RITA BARRIOS URIBURU DE SVERDLIK.

*Asesora del Secretariado Nacional  
para la Familia.*

*Conferencia Episcopal Argentina.*

12

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO JEREZ (E. E.)

**Fundamentos del rechazo del señor diputado  
al dictamen de mayoría de las comisiones  
de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia,  
Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley  
en revisión por el que se aprueba el Protocolo  
Facultativo de la Convención sobre Eliminación  
de Todas las Formas de Discriminación  
contra la Mujer**

El fundamento de mi posición negativa tiene su apoyatura en una fundamental circunstancia, cual

es la de significar este protocolo abrir las puertas al aborto en la República Argentina.

Expresamente, el protocolo obliga a garantizar el acceso a los servicios de salud y planificación familiar (artículos 12, 1., 14, 2b y 16, 1-e), incluyendo dentro del artículo 12 lo que denomina “aborto seguro”, recomendando su legalización y todo método contraceptivo abortivo o no.

Asimismo, impone lo que denomina el derecho a la identidad sexual, proponiendo eliminar “todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino” (artículos 5.a y 10.c), recomendando en sus informes anuales la promoción de políticas públicas para eliminar todo estereotipo de género.

La verdad es que no tenía ni tiene ningún sentido aprobar el Protocolo Facultativo de la convención, ya que en la Argentina no existe discriminación alguna contra la mujer. Es más, siempre estuve, estoy y estaré en contra de toda discriminación, incluyendo la positiva. En nuestro país a partir de la exacerbación y sobreactuación de las formas de discriminación, innecesariamente se llegaron a sancionar normas referidas a los cupos femeninos.

La incoherencia sigue siendo en la mayoría oficialista la guía de sus actos. hoy nos encontramos aprobando un Protocolo Facultativo que en su momento fue firmado por el gobierno militar (año 1979).

Sin embargo, el actual gobierno, aún en contra de sus convicciones y principios, aprueba algo que hicieron quienes permanentemente son por ellos denostados.

Otra incoherencia más.

La realidad es que el tema del aborto, a partir de la aprobación de esta convención, pasará a formar parte de la discusión y de la agenda diaria impuesta por el oficialismo, yendo en contra de lo que toda la legislación nacional (civil, penal, etcétera) y los tratados internacionales con rango constitucional (Declaración Universal de los Derechos Humanos, Declaración Universal de los Derechos del Niño, etcétera), que indican con sabia precisión: la vida comienza desde la concepción en el seno materno y que el bien jurídico protegido en el delito de aborto no es la libre disponibilidad del cuerpo de la mujer, sino la vida humana misma, la vida de los seres más indefensos, que son quienes se encuentran en el vientre de su madre.

Ya lo dije en otras oportunidades en el recinto de esta Honorable Cámara de Diputados: cuando se habla con eufemismos es porque en realidad se esconde lo que realmente se quiere decir. Es una forma sutil de mentir. Entonces, en vez de decir: “señores de los países firmantes del protocolo, acepten despenalizar el aborto”, dicen: “los miembros firmantes del Protocolo Facultativo garantizarán el acceso a los servicios de salud”, entre los que incluye el aborto seguro.

Por todas estas razones y haciendo propios los argumentos de la Comisión Arquidiocesana de la Mujer del Arzobispado de Buenos Aires, la resolución 3 de la 82ª Asamblea Plenaria de la Conferencia Episcopal Argentina y las reservas formuladas por monseñor Baldomero Martín, obispo de San Justo, doy mi voto negativo en contra del presente proyecto de ley.

13

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO JEREZ (E. E.)

**Opinión del obispo de San Justo, monseñor  
Baldomero Martini, de rechazo al Protocolo  
Facultativo de la Convención sobre Eliminación  
de todas las Formas de Discriminación  
contra la Mujer**

EL PROTOCOLO OPCIONAL DE LA CEDAW  
—POSIBLES RESERVAS—  
Monseñor Baldomero Martini,  
obispo de San Justo

1. El Protocolo Opcional a la Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW): la citada convención ha sido ratificada por la Argentina y, además, ha sido incluida por el artículo 75, inciso 22, de la Constitución Nacional como formando parte de la nuestra Carta Magna. Al ratificar la convención, nuestro país hizo expresa reserva de no aceptar la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia, en los casos de controversias con otro Estado, respecto de la aplicación del tratado. El texto literal de la convención, en general, no merece mayores reparos, excepto algunos párrafos relativos a la “planificación familiar” (artículo 10, inciso h; artículo 12, inciso 1, y artículo 14, inciso 2.b). Ahora bien, con el fin de “examinar los progresos realizados en la aplicación” de la convención, se crea un comité (artículo 17); todos los Estados tienen obligación de enviar un informe cada cuatro años, para ser examinado por el comité (artículo 18), y luego de estudiar dichos informes, el comité “podrá hacer sugerencias y recomendaciones de carácter general” (artículo 21), las que no son vinculantes para los Estados.

En la práctica, el comité ha estado integrado exclusivamente por activistas a favor del aborto, la “salud reproductiva”, la esterilización, los privilegios a los homosexuales, etcétera, todos ellos elementos ajenos al texto de la convención, que ni siquiera los menciona, pero que el comité —caprichosa y arbitrariamente— interpreta que forman parte del tratado. Esto es fácilmente comprobable con la sola lectura de las recomendaciones efectuadas por el comité.

Por ejemplo, destaco que el comité considera incluido en el artículo 12 de la convención el “dere-

cho al aborto”. Por ello, invitó al Paraguay a dero-  
gar el delito de aborto (A/51/38, United Nations  
Report of the Committee on the Elimination of  
Discrimination against Women –fifteenth session–,  
n. 131); recomendación reiterada en enero de 2005.

También instó a Azerbaiján para implementar la  
“planificación familiar” tendiente a eliminar los  
“abortos inseguros” (A/53/38/Rev.1, United Nations  
Report of the Committee on the Elimination of  
Discrimination against Women, eighteenth and  
nineteenth sessions, n. 73).

El comité manifestó a Croacia su preocupación  
porque en sus hospitales los médicos ejercen la ob-  
jeción de conciencia y se niegan a practicar abor-  
tos, además insta a garantizar el pleno acceso al abor-  
to en esos hospitales (A/53/38/Rev.1, United Nations  
Report of the Committee on the Elimination of  
Discrimination against Women, eighteenth and  
nineteenth sessions, nn. 109 y 117). Idénticas reco-  
mendaciones efectuó el comité a Zimbabwe (A/51/  
38, United Nations Report of the Committee on the  
Elimination of Discrimination against Women –  
fifteenth session–, n. 159), República Dominicana y  
México (A/51/38, United Nations Report of the  
Committee on the Elimination of Discrimination  
against Women –fifteenth session–, nn. 349 y 408),  
y a Panamá (A/51/38, United Nations Report of the  
Committee on the Elimination of Discrimination  
against Women –fifteenth session–, n. 199).

1.a. Al no ser vinculantes las recomendaciones  
del comité, los Estados partes pueden aceptarlas o  
rechazarlas libremente. Este hecho motivó que el *lo-  
bby* abortista y feminista radicalizado de la ONU pro-  
yectara un Protocolo Opcional o Facultativo a la  
convención. Para lograr su objetivo político e ideo-  
lógico, el protocolo les brinda dos herramientas ju-  
rídicas fundamentales:

a) Según el artículo 7 del protocolo, las “reco-  
mendaciones” del comité serían obligatorias para  
los firmantes del mismo. Al no aclarar que ello será  
así, en tanto y en cuanto no vulneren la legislación  
interna, puede interpretarse que tales “recomenda-  
ciones” obligarían a todo país firmante del proto-  
colo a modificar su legislación interna –incluso su  
Constitución– si así lo dictaminara el comité.

b) La otra herramienta jurídica está en el artículo  
17 del protocolo pues, según el mismo, no se acep-  
tarán reservas al protocolo; por ende, tampoco ca-  
brían las declaraciones interpretativas, las que se-  
rán rechazadas por la comunidad internacional,  
atento el texto inequívoco del protocolo. Este asun-  
to se explicará más extensamente en el punto 2 del  
dictamen, pero anticipo que, según este artículo, la  
propuesta de algunos senadores nacionales de ra-  
tificar el protocolo con una declaración interpreta-  
tiva, según la cual nuestro país entiende que en su  
aplicación nada puede vulnerar el principio de la in-  
violabilidad de la vida humana “desde el momento

de la concepción” no sería aceptado por la comuni-  
dad internacional y, de hecho, el protocolo queda-  
ría ratificado por nuestro país sin la mencionada de-  
claración interpretativa.

1.b. Hay dos argumentos de tipo jurídico, muy di-  
fíciles de rebatir, que ameritan la no ratificación del  
protocolo:

a) En primer lugar, que el mismo es opcional, de  
modo que no hay ninguna obligación jurídica de ra-  
tificarlo, y su no ratificación no implica en modo al-  
guno un menoscabo a la convención, la cual sigue  
rigiendo en plenitud.

b) Que la República Argentina, al ratificar la  
CEDAW, hizo expresa reserva de no aceptar la com-  
petencia de la Corte Internacional de Justicia en las  
controversias que pudiese suscitar la aplicación de  
la convención. Resulta que por el protocolo, la Ar-  
gentina asumiría sin límite alguno la potestad sin  
límites del Comité de Seguimiento respecto de de-  
nuncias que puedan efectuar en su contra, en for-  
ma ilimitada, tanto particulares como ONG. Destaco  
que el comité no es un tribunal de justicia, sino un  
órgano administrativo político-ideológico. Es absur-  
do rechazar la competencia de un tribunal interna-  
cional de justicia para solucionar controversias en-  
tre naciones y, simultáneamente, someterse a un  
organismo administrativo para “defenderse” de acu-  
saciones de particulares y grupos ideologizados.

1.c. De todo lo expresado surgen las siguientes  
conclusiones:

1º) No hay obligación ni necesidad alguna, des-  
de el punto de vista jurídico, de ratificar el Proto-  
colo Opcional.

2º) La ratificación implicará una cesión de sobe-  
ranía nacional en cuestiones fundamentales para la  
vida social de nuestro pueblo. El comité podría obli-  
gar –y sin duda lo intentará– a cambios constitu-  
cionales y legales, donde la vida humana no sea más  
el derecho humano fundamental –al menos con re-  
lación a las personas por nacer–, implantar el con-  
trol natal al modo exigido por los organismos inter-  
nacionales, legislar sobre las uniones homosexuales,  
etcétera.

3º) Tal como se explica seguidamente, la inclusión  
de una reserva protectora de toda vida humana des-  
de el momento de la concepción, desde el punto de  
vista jurídico, no sería eficaz.

2. Régimen jurídico de las reservas a los trata-  
dos internacionales: todo tratado internacional  
multilateral tiene 3 pasos para su entrada en vigen-  
cia: 1º) la firma del mismo por el presidente de la  
República; 2º) la ley del Congreso de la Nación que  
lo ratifica, en la que pueden introducirse reservas o  
declaraciones interpretativas, y 3º) la ratificación in-  
ternacional por parte de los países cocontratantes  
–o sea los otros países firmantes del tratado–.

La necesidad de la ratificación internacional ha  
sido destacada en un reciente dictamen oficial: “La



antes expuesta ha sido la interpretación que la Corte Suprema federal ha hecho al señalar que la expresión constitucional ‘en las condiciones de su vigencia’ indica ‘tal como la Convención [...] efectivamente rige en el ámbito internacional’ (‘Fallos’ 318:514, considerando 11; ‘Fallos’ 321:3555, considerando 10). Debe advertirse que el ‘tratado’ rige en el ámbito internacional con los alcances de las reservas y declaraciones interpretativas establecidas por los signatarios y consentidas por sus cocontratantes, esto es para nosotros, de acuerdo al contenido de la obligación que la República Argentina asumió ante la comunidad internacional” (Barra, Rodolfo Carlos, opinión del presidente de la Auditoría General de la Nación OP-AGN/004/01, del 13 de noviembre de 2.001).

Esto significa que la comunidad internacional puede aceptar o rechazar las reservas o declaraciones interpretativas efectuadas por un país a un tratado internacional de derechos humanos. Desde luego que no hay ninguna certeza de que serán aceptadas las reservas que pudiere efectuar la República Argentina; máxime cuando el artículo 7 del protocolo prohíbe expresamente las reservas al mismo. Lo que cabe presumir es precisamente lo contrario, es decir que tales reservas o declaraciones interpretativas serán rechazadas. De producirse el rechazo tendríamos la situación siguiente: la República Argentina habría suscrito y ratificado el Protocolo Opcional, sin ninguna reserva ni declaración interpretativa, y dicho protocolo tendría validez jurídica –para la República Argentina– sin reservas, tanto en el ámbito nacional cuanto en el internacional.

2.a. Lo agravante del Protocolo Opcional es que hace vinculantes, respecto de los Estados partes, a las sugerencias y recomendaciones del Comité de Seguimiento del tratado, que es un órgano administrativo integrado por personas sin ninguna formación jurídica. Eso resulta inaceptable, porque supone resignar la propia soberanía en materia legislativa. En efecto. En el sistema de los derechos humanos –tanto el americano como el que responde a la ONU–, los Estados partes se someten a las decisiones judiciales de la comisión en caso de que se denuncie y acredite una violación por parte del Estado a un derecho humano contenido en el tratado. Esto, lógicamente, es aceptable para la República Argentina y, además, es práctica internacional frecuente entre las naciones civilizadas. Lo que no es aceptable es que las sugerencias y recomendaciones administrativas –no judiciales–, en las que se recomienda un cambio constitucional o legislativo sean vinculantes para los Estados partes, pues esto significa resignar anticipadamente la soberanía en materia constitucional y legislativa a un grupo de personas que carecen de formación jurídica y, además, son extranjeros, y como tales ignoran nuestras costumbres y nuestra tradición jurídica.

2.b. En consecuencia, cualquier declaración interpretativa –hacer una reserva equivale al rechazo automático, por el propio texto del Protocolo Opcional– debería salvaguardar la soberanía nacional en materia de legislación interna, a la que no se aplicarán las sugerencias, recomendaciones, dictámenes, ni ningún tipo de resolución del comité. Además, habría que incluir un párrafo según el cual, si la comunidad internacional no aceptara esta declaración interpretativa de la República Argentina, se debe considerar que nuestro país no ha ratificado el Protocolo Opcional de la CEDAW, pues una cláusula de esta naturaleza podría servir como presión a la comunidad internacional para que acepte tal declaración interpretativa.

3. El estado parlamentario del Protocolo Opcional: el Protocolo Opcional fue suscrito por el ex presidente De la Rúa, quien lo envió al Senado para su ratificación en el año 2001. El Senado no lo trató, y luego el ex presidente Duhalde solicitó por dos veces al Senado la devolución del proyecto de ley enviado por el doctor De la Rúa. El Senado no devolvió el proyecto y, por el contrario, lo hizo suyo y continuó tratándolo en comisión. En diciembre de 2004, la comisión pertinente emitió tres dictámenes: a) el de mayoría, cuyo autor es el senador Eduardo Menem, que obtuvo 8 votos, y ratifica el protocolo, incluyéndole la siguiente declaración interpretativa: “La República Argentina interpreta que ninguna norma del protocolo que se ratifica podrá aplicarse ni interpretarse en violación de los derechos humanos reconocidos en otros tratados incorporados a la Constitución Nacional, en especial el derecho a la vida a partir de la concepción”; b) El dictamen de minoría fue elaborado por el senador Mario Losada, obtuvo 5 votos, y prevé la ratificación del protocolo sin ninguna declaración interpretativa; c) La senadora Negre de Alonso presentó un dictamen suyo en disidencia, solicitando la no ratificación del protocolo.

3.1. En consecuencia, en las últimas sesiones del año 2004, la ratificación del Protocolo Opcional estaba en condiciones de ser tratado en el pleno del Senado. Sin embargo, el tema no fue tratado. Sugestivamente, en esas fechas el presidente Kirchner envió un proyecto de ley solicitando la ratificación del protocolo sin ninguna declaración interpretativa. Ese proyecto ingresó al Senado el día 30 de diciembre, como expediente 852/04 y mensaje del Poder Ejecutivo 1.917/04. Acaba de tomar estado parlamentario el día 3 de febrero de 2005. Estos hechos, sumados al texto mismo del mensaje presentándolo, permiten deducir la intención del presidente de la Nación: que se ratifique el protocolo sin ninguna declaración interpretativa. En efecto, el mensaje dice que el comité “permitirá la efectiva aplicación de los derechos reconocidos a las mujeres, que, como se verifica en la práctica, todavía soportan discriminaciones en distintos ámbitos de la sociedad”. Todo

ello, porque la convención, actualmente, está “limitada por inadecuados o insuficientes recursos internacionales para su implementación”, por lo que el protocolo permitirá “un cumplimiento más efectivo de sus disposiciones a través de su interpretación y de su aplicación práctica”, pues “la efectiva aplicación de la convención [...] es a la vez un proceso de cambio en las concepciones, en las estructuras sociales y culturales, en las relaciones entre las personas”. A buen entendedor, pocas palabras...

3.2. Parece evidente que la ratificación del Protocolo Opcional de la CEDAW se enmarca en una compleja estrategia para la imposición del aborto, la esterilización, el “matrimonio” homosexual, etcétera, a través de los cambios implementados en la composición de la Corte Suprema de Justicia de la Nación, y ahora se le añadiría el acatamiento sumiso a las imposiciones de los comités ideológicos de la ONU, camuflados bajo la denominación de “derechos humanos”. De este modo, la figura del presidente de la Nación y del partido gobernante no quedarían afectadas ante la opinión pública, pese a implementar cambios radicales en las pautas morales y culturales de los argentinos, que se contradicen con los que responden a la moral y cultura heredados de los fundadores de la Argentina y de nuestros antepasados.

14

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO JEREZ (E. E.)

**Opinión de la Comisión Arquidiocesana  
de la Mujer del Arzobispado de Buenos Aires  
de rechazo al Protocolo Facultativo  
de la Convención sobre Eliminación  
de Todas las Formas de Discriminación  
contra la Mujer**

CEDAW

*Protocolo Facultativo de la Convención sobre  
la Eliminación de Todas las Formas  
de Discriminación contra la Mujer  
—su eventual ratificación—*

Comisión Arquidiocesana de la Mujer del  
Arzobispado de Buenos Aires

*Las normas de la convención y los criterios de fondo en su interpretación por parte del comité*

El comité evalúa al Estado parte de acuerdo a la normativa de la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer y a la interpretación que de ella ha ido fijando particularmente en los últimos diez años con una orientación ideológica muy precisa.

A este respecto debe tenerse en cuenta que:

a) En referencia al derecho a la vida, la convención obliga a garantizar el acceso a los servicios de salud y de planificación familiar (artículos 12, 1, 14, 2-b y 16, 1-e), y el comité considera incluido dentro del artículo 12 lo que denomina “aborto seguro” y para ello recomienda su legalización y todo método contraceptivo abortivo o no dado que subordina este derecho primario y absoluto a una determinada política de control demográfico. Así, ha invitado a Paraguay a derogar el delito de aborto (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (fifteenth session), n. 131), a Azerbaiján a implementar planes de planificación familiar para eliminar los riesgos de “abortos inseguros” (A/53/38/Rev.1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, eighteenth and nineteenth sessions, n. 73), a Croacia manifestándole su preocupación debido a que en sus hospitales los médicos se niegan a practicar abortos debido a que oponen razones de conciencia e instando a garantizar el pleno acceso al aborto en esos hospitales (A/53/38/Rev.1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, eighteenth and nineteenth sessions, nn. 109 y 117); en el mismo sentido, a Zimbabwe (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, n. 159), a la República Dominicana y México (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, nn. 349 y 408), a Panamá (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, n. 199), a Luxemburgo para liberalizar aún más su ley de aborto (A/55/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twenty-second session, n. 406), a Etiopía a implementar planes contraceptivos (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, n. 116), entre otros.

b) En referencia al derecho a la propia identidad personal, que incluye el derecho a la identidad sexual –de varón y mujer–, la convención se propone eliminar todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino (artículos 5,a y 10,c) y el comité recomienda en sus informes anuales la promoción de políticas públicas para eliminar todo estereotipo de género, como lo hizo a Islandia recomendando programas de concientización y educación, en tal sentido destinado a niños y adultos, a Paraguay (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, nn. 95 y 123), a Panamá (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination

against Women –fifteenth session–, n. 199), a Alemania (A/55/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twenty-second session, n. 312), a Bielorusia (A/55/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twenty-second session, n. 335), a China (A/54/38 Rev. 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twentieth session, n. 330), entre otros.

c) En referencia al derecho de los padres a la educación de sus hijos, la convención obliga a los Estados parte a “eliminar todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino en todos los niveles y en todas las formas de enseñanza [...] y, en particular, mediante la modificación de los libros y programas escolares y la adaptación de los métodos de enseñanza” (artículos 10, inciso c), desconociendo el derecho de los padres a educar a sus hijos según sus propias convicciones. El comité ha recomendado la implementación escolar de dichos planes a Islandia (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, n. 103), a Croacia (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, n. 99), a Indonesia (A/51/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women –fifteenth session–, n. 289), a Luxemburgo (A/55/38, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twenty-second session, n. 403), a Burundi (A/56/38 part 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twenty-second session, nn. 60 y 62), a Kazakistán (A/56/38 part 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twenty-second session, nn. 75), a China (A/54/38 Rev. 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twentieth session, n. 295), a Colombia (A/54/38 Rev. 1, United Nations Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, twentieth session, n. 356), entre otros.

En consecuencia, el mecanismo previsto en el protocolo, cuya finalidad es la de establecer garantías adicionales, de carácter internacional, para el efectivo respeto de los derechos humanos, se convierte en un instrumento más al servicio de una homologación ideológica que termina conculcando derechos inviolables de la persona humana. Por ello, la ratificación del Protocolo Facultativo por parte de la Argentina entiendo que resulta sumamente inconveniente.

Por otra parte, es contrario a la posición del gobierno argentino, que, desde siempre, en los foros

internacionales, como dijo el jefe de la delegación argentina, embajador Enrique Candiotti, “está inspirada en los valores más preciados de todo ser humano: la vida, la libertad y la dignidad” y las premisas de su acción incluyen “la salvaguardia y defensa de la vida humana desde su concepción hasta su término natural, la protección de la familia como núcleo social fundamental, el reconocimiento del derecho de los padres en la educación de sus hijos” (XXIII Sesión Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas, New York, 8 de junio de 2000).

15

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO JEREZ (E. E.)

**Texto de la resolución 3 de la LXXXII Asamblea Plenaria de la Conferencia Episcopal Argentina de rechazo al Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

Resolución 3 de la LXXXII Asamblea Plenaria de la Conferencia Episcopal Argentina

“Se vota afirmativamente expresar el parecer negativo de la Asamblea Plenaria respecto de la posible aprobación del Protocolo sobre la Discriminación de la Mujer por parte del Poder Legislativo nacional, porque implicaría una renuncia a la soberanía y dejaría una brecha abierta a la futura aprobación del aborto.”

GUILLERMO RODRÍGUEZ-MELGAREJO,  
Secretario general de la Conferencia  
Episcopal Argentina.

16

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO JEREZ (E. E.)

**Dictamen enviado por el cardenal Francisco Javier Errázuriz, primado de Chile, a la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado chileno, el 8 de enero de 2002, ante la inminente ratificación del Protocolo de la CEDAW**

Señor presidente, señores senadores:

Agradezco la oportunidad que se me brinda de contribuir a la reflexión del Honorable Senado aportando el parecer de la Iglesia Católica acerca del Protocolo Facultativo para la Eliminación de toda Forma de Discriminación de la Mujer.

La materia que nos ocupa es de la mayor trascendencia y de gran complejidad. Exige por eso una mirada profunda y libre de toda consideración ideologizada. Se trata, nada menos, del reconoci-

miento de la dignidad y los derechos de la mujer y, transversalmente, de otros temas también determinantes para la cultura de un pueblo. Los unos y los otros son asuntos decisivos para el presente y el futuro de la convivencia en nuestra patria y en sus familias.

La discriminación de la mujer ha sido –y sigue siendo– una realidad presente en el mundo entero, y ha marcado el desarrollo de la historia. Por eso, en su Carta a las Mujeres, en preparación de la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer en Beijing, Juan Pablo II expresaba: “Somos herederos de una historia de enormes condicionamientos que, en todos los tiempos y en cada lugar, han hecho difícil el camino de la mujer, despreciada en su dignidad, olvidada en sus prerrogativas, marginada frecuentemente, e incluso reducida a esclavitud. Esto le ha impedido ser profundamente ella misma y ha empobrecido la humanidad entera de auténticas riquezas espirituales” (n.3).

En nuestro país, el reconocimiento del voto femenino, el acceso a la universidad, la incorporación progresiva en el campo laboral y político, como asimismo la participación activa de las mujeres en cargos de gran responsabilidad en los institutos de enseñanza superior, en las comunas, las empresas, los sindicatos, y en otras instancias de decisión, de docencia, de investigación y de gestión han sido otros tantos pasos sustanciales para eliminar las diversas formas de discriminación que la mujer ha sufrido en nuestra patria. Pero queda un largo camino por recorrer. Es cierto, se ha avanzado en la superación de esa discriminación que se refleja en la desigualdad de oportunidades y retribuciones. Pero superarla plenamente exige sobre todo una revisión y sustitución de estructuras mentales, de actitudes y sentimientos. Implica superar –no superficialmente, sino en profundidad– unas valoraciones erradas que ocultan y oprimen la dignidad de la mujer, su manera de sentir, de apreciar y de vivir, su misión cultural y sus aportaciones insustituibles en el hogar, en las comunidades y en la sociedad.

El cristianismo tiene conciencia de esta gigantesca tarea. En la mencionada Carta a las Mujeres, Juan Pablo II escribía que la Iglesia tiene “un compromiso de renovada fidelidad a la inspiración evangélica, que precisamente sobre el tema de la liberación de la mujer de toda forma de abuso y de dominio tiene un mensaje de perenne actualidad, el cual brota de la actitud misma de Cristo. El, superando las normas vigentes en la cultura de su tiempo, tuvo en relación con las mujeres una actitud de apertura, de respeto, de acogida y de ternura. De este modo honraba en la mujer la dignidad que tiene desde siempre, en el proyecto y en el amor de Dios” (n.3). Este compromiso con el ejemplo de Jesús une a todas las confesiones cristianas.

Una de las expresiones más notables de la valoración de la mujer en la Iglesia Católica la encontra-

mos en el lugar privilegiado que ella le ha reconocido a María, la madre de Jesús, en su relación con Dios y con la humanidad, como también en el reconocimiento de innumerables mujeres, insignes por su cultura, su misericordia, su contemplación mística, su espíritu empresarial, su ciencia y su influencia en la Iglesia y la sociedad. Podríamos recordar a notables fundadoras de congregaciones, a Clara de Asís y a Teresa de Ávila, a Isabel de Hungría y a Juana de Arco, a Catalina de Siena y a Brígida de Suecia, a Hildegarda de Bingen y a Edith Stein, y en nuestros tiempos a Teresa de Calcuta, por nombrar sólo a algunas de ellas. Para nuestra juventud, la ejemplaridad de una joven, Teresa de Los Andes, es un hito en su camino.

Por lo mismo, la Iglesia Católica participó activamente en los encuentros regionales que preparaban la Conferencia Mundial, propiciando soluciones duraderas a los problemas encontrados, basados en “el reconocimiento de la dignidad, intrínseca e inalienable, de la mujer, y en la importancia de su presencia y participación en todas las áreas de la vida social”. Según el pensamiento de la Iglesia, es necesaria la “plena inserción en la vida social, política y económica”, y para ello “es urgente alcanzar en todas partes la efectiva igualdad de los derechos de la persona y por tanto igualdad de salario respecto a igualdad de trabajo, tutela de la trabajadora-madre, justas promociones en la carrera, igualdad de los esposos en el derecho de familia, reconocimiento de todo lo que va unido a los derechos y deberes del ciudadano en un régimen democrático”. Todo esto, a juicio del Papa, es un acto de justos, pero también una necesidad ante los temas más graves que ya se presentan, tales como el uso del tiempo libre, la calidad de vida, las migraciones, los servicios sociales, la droga, la eutanasia, la sanidad y la asistencia, la ecología. La mayor presencia social de la mujer será preciosa y “contribuirá a manifestar las contradicciones de una sociedad organizada sobre puros criterios de eficiencia y productividad, y obligará a replantear los sistemas a favor de los procesos de humanización que configuran la ‘civilización del amor’”. También por eso la Iglesia cree firmemente, fundada en el depósito de la Revelación, que debemos “superar y eliminar, como contraria al plan de Dios, toda forma de discriminación de los derechos fundamentales de la persona, ya sea social o cultural, por motivos de sexo, raza, color, condición social, lengua o religión”.

Al Papa le preocupan algunas dimensiones de este tema que nos preocupan a todos nosotros. Cuando se habla de la superación de todas las discriminaciones, quienes promueven esta acción tan necesaria, ¿tienen ante sus ojos todo el horizonte de la dignidad de la mujer y de su misión en el mundo? ¿O el esfuerzo por romper la barrera de las discriminaciones lleva a los impulsores de esta noble tarea a valorar tan sólo los ámbitos que estaban ve-



dados y a minusvalorar, o a silenciar del todo, las grandes conquistas de la mujer a lo largo de los siglos? Un segundo problema se une al anterior. Para abrirle a la mujer el lugar que le corresponde conforme a su dignidad, ¿los esfuerzos se van a concentrar tan sólo en el campo jurídico o también en otras dimensiones de la vida y el quehacer humanos? Y al impulsar los derechos de la mujer, ¿esta acción tan necesaria va a ocurrir con prescindencia de los derechos de los niños, de los esposos, de la familia, del cuerpo social?

Como las conclusiones de las conferencias mundiales se han prestado a interpretaciones, vale la pena recoger la voz de alerta del Santo Padre, ya antes del inicio de la conferencia, acerca de un reduccionismo que aparece con frecuencia cuando se habla de la discriminación de la mujer. En el tercer punto de su Mensaje a la Conferencia Mundial, escribe Juan Pablo II: “Ninguna solución a los problemas que atañen a las mujeres puede ignorar su papel en el ámbito de la familia o tomar a la ligera el hecho de que toda vida nueva está confiada totalmente a la protección y al cuidado de aquella que la lleva en su seno. Para respetar este orden natural de las cosas, es necesario oponerse a la falsa concepción según la cual el papel de la maternidad es opresivo para la mujer, y que el compromiso con su familia, particularmente con sus hijos, impide a la mujer alcanzar su propia realización personal, y en general le impide tener alguna influencia en la sociedad. Hacer que la mujer se sienta culpable por abrigar el deseo de quedarse en casa y preocuparse de sus propios hijos es un mal no sólo para estos últimos, sino también un daño para la mujer e incluso para la sociedad. Por el contrario, habría que reconocer, aplaudir y apoyar con todos los medios posibles la presencia de la madre en la familia, tan importante para la estabilidad y el crecimiento de esta célula básica de la sociedad. Por la misma razón la sociedad necesita recordar a los esposos y padres su propia responsabilidad por la familia, y debe luchar a fin de que se instaure una situación en la que ellos no sean forzados por razones económicas a dejar la propia familia en busca de ocupación”. En el número 5 de dicho mensaje, Juan Pablo II también alza su voz contra una comprensión individualista y excluyente de los derechos de la mujer, que la discrimina cuando se produce un embarazo “no deseado”, al poner sobre sus hombros “el fardo más pesado: a menudo el de ser abandonada a su suerte, o impulsada a poner fin a la vida de su *guagua* antes de que haya nacido, y a soportar el peso de la propia conciencia, que siempre le recordará el haber quitado la vida a su propio hijo”. (Ver *Mulieris dignitatem*, n.14.)

Dejando establecido el valor irrenunciable que tienen para la Iglesia los derechos humanos, como derechos inherentes a las personas según la voluntad del mismo Creador, y por eso mismo la

superación de la discriminación que sufre la mujer, quisiera presentar nuestras reflexiones acerca de la materia que nos ocupa, deteniéndome brevemente en tres temas. En primer lugar, quisiera constatar algunos problemas que aparecen cuando se examina con serenidad la así llamada Convención para la Eliminación de Toda Forma de Discriminación de la Mujer (CEDAW) y las conclusiones de la Conferencia de Beijing. En segundo lugar, quisiera dejar en manos de ustedes ciertas conclusiones que se desprenden de la manera de juzgar del comité que ha surgido para dar cumplimiento a la convención, y que debe implementar los acuerdos del Protocolo Facultativo. En tercer lugar, expondré brevemente las razones que desaconsejan la aprobación de dicho protocolo, que ha sido enviado por el Poder Ejecutivo para el pronunciamiento del Parlamento.

La CEDAW, como primer y principal instrumento jurídico internacional de derechos humanos que se aboca solamente a los derechos de las mujeres y reúne principios aceptados internacionalmente sobre este tema, constituye un paso de gran trascendencia en la reivindicación de los derechos de las mujeres, que han sufrido —y siguen sufriendo— discriminaciones dramáticas que requerían de una acción internacional. La convención constituye un real aporte, en cuanto despierta, por así decirlo, la conciencia de la opinión pública mundial, llamando la atención sobre la dignidad de la mujer y su igualdad de derechos en cuanto ser humano, y el necesario camino que debemos hacer para avanzar en el respeto y dignificación de la misma.

No obstante, esta convención tiene problemas que exigen vigilancia. Por una parte, manifiesta una visión unilateral de la mujer, por no valorar en todas sus dimensiones la maternidad, y no prestarle suficiente atención a la relación de la mujer con la familia. Por otra parte, introduce una ambigüedad jurídica, que dificulta su implementación así como el control de la aplicación, ya que introduce conceptos nuevos que la misma convención no define, como son la identidad de “género” y el concepto de “derechos reproductivos”.

La identidad del género, como la definía recientemente un director de la OMS, es “la convicción personal íntima y profunda que se pertenece a uno u otro sexo en un sentido que va más allá de las características cromosómicas y somáticas propias”. Esta definición opta por subjetivizar la identidad sexual, dando paso a la libre elección del propio sexo, independientemente de la identidad biológica, de hombre o mujer. Así lleva a pensar que la identidad sexual no es dada sino elegida, y que es fruto de una serie de condicionamientos externos. Implica la homologación de la homosexualidad, el lesbianismo, la bisexualidad y la transexualidad, con la heterosexualidad. Implica más adelante una desnaturalización del mismo concepto de matrimonio. Es de interés señalar que hace escasos años el Ministe-

rio de Educación tuvo que retirar un manual de educación sexual que había distribuido, y que indicaba exactamente la edad en la cual cada adolescente debe elegir su propio género, es decir su identidad sexual.

Los derechos reproductivos, en el lenguaje de la ONU, recogen el derecho de la mujer al uso de su cuerpo, y lleva aparejado el derecho al embarazo deseado, esto es a ejercer con total autonomía la opción de aceptar o no un embarazo en curso, teniendo presente siempre que continuar con un embarazo no deseado es una de las más graves expresiones de la violencia de género.

Cuando habla de derechos reproductivos, esta convención introduce una reducción del concepto. Los asocia sólo a lo femenino, en circunstancias que son derechos y deberes de mujeres y de varones, como asimismo, desde la concepción del niño que está por nacer. Una mirada parcial orienta a comprender los derechos de la mujer desde una óptica individualista, desarraigada de su entorno, y a fundamentar una abierta discriminación contra otros seres humanos: el niño que está por nacer, y aun el marido, como es el caso, por ejemplo, en la esterilización.

Estas dos ambigüedades de la convención, en temas de gran gravitación ética y cultural, que son aclaradas por definiciones que otras autoridades proporcionan, nos inducen a cuestionar la modalidad de la firma de la convención por parte de nuestro país. Mientras numerosos países presentaron reparos e indicaciones al momento de comprometer su aplicación, los representantes de Chile –a mi entender, descuidando los deberes propios de su cargo– no presentaron indicación o reparo alguno, y así no protegieron elementos fundamentales de nuestra cultura, garantizados por nuestro ordenamiento jurídico. Honra al Senado de la República su intervención en este campo con ocasión de la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer, la cual también fue desatendida.

Recordemos que, según el artículo 2 de la mencionada convención, los Estados que la suscriben se comprometen a “adoptar todas las medidas, incluso de carácter legislativo, para modificar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan toda forma de discriminación contra la mujer”. Las limitaciones de la convención y sus ambigüedades abren las puertas para que organismos internacionales y sus instituciones, como el comité instituido por la misma convención, puedan presionar a Chile, para que introduzcamos leyes que le den un marco jurídico a los conceptos mencionados. Aceptar estas presiones es aceptar las pretensiones de un verdadero colonialismo cultural que no respetaría, precisamente en el campo de los valores, nuestra soberanía.

Al igual que otros tratados de derechos humanos, la convención que Chile aprobó a fines de 1989

establece un comité supervisor “con el fin de revisar los progresos realizados en la aplicación de la presente convención” (artículo 17). Está conformado por 23 mujeres expertas en el área de los derechos de la mujer, que provienen de distintos países. Para el cumplimiento de sus funciones cuenta prácticamente con un mecanismo de “supervisión y presentación de informes”. La intención de fondo del procedimiento de informes es mantener a los Estados partes atentos al cumplimiento de sus obligaciones internacionales en relación a la no discriminación de la mujer, del cual deben dar cuenta a la comunidad de las naciones, dar publicidad a las violaciones de derechos humanos y presionar a los gobiernos y a otros responsables de violaciones para que cambien sus inaceptables prácticas.

El Protocolo Facultativo fue introducido en 1999 como un instrumento adicional, para hacer más eficaz la aplicación de la convención. Tiene por finalidad introducir aspectos no contemplados en la convención. Es opcional o facultativo, porque los Estados no están obligados a ratificarlo, aunque hayan ratificado la convención. Para fundamentar su necesidad, fueron presentados diversos argumentos. Entre ellos enumero los siguientes: 1. Los mecanismos para la implementación del CEDAW son inadecuados e insuficientes. 2. El protocolo promovería una implementación más efectiva de la CEDAW a través de la ampliación de su interpretación y de la aplicación práctica de la convención. 3. El protocolo podría crear una mayor conciencia pública sobre las garantías internacionales a los derechos humanos de las mujeres. 4. Además, contribuiría a la integración de los derechos humanos de las mujeres en los programas de derechos humanos de las Naciones Unidas, al crear una doctrina sobre éstos. 5. Con relación al comité de seguimiento de la CEDAW ampliaría su poder, otorgándole una nueva competencia, como lo veremos a continuación.

Dos son las principales herramientas que el Protocolo Facultativo pone en manos del comité para velar por la superación de la discriminación de la mujer.

a) La primera consiste en asegurar a las personas y a los grupos que pertenezcan a los Estados partes de este protocolo la posibilidad de recurrir al comité si han sido objeto de discriminación por el Estado en relación a cualquiera de los derechos enunciados en la convención. Todo Estado parte reconoce la competencia del comité para recibir y considerar dichas comunicaciones. El comité actúa conforme a su autoridad moral, con amplias facultades para investigar y solucionar los casos de las violaciones denunciadas.

b) La segunda herramienta se refiere al contenido de la convención. Quienes promovieron la aprobación del protocolo expresaron claramente la necesidad de hacer más efectiva la implementación de

la CEDAW a través de la ampliación de su interpretación y de la aplicación práctica de la convención. Es más, esperaban que el protocolo conduciría a “crear una doctrina” sobre los derechos humanos de las mujeres. El estudio que citamos del Instituto Interamericano de Derechos Humanos explica el artículo 2 del protocolo con las siguientes palabras: “El artículo 2 hace referencia a las violaciones de ‘cualquiera de los derechos enunciados en la Convención’. Esta frase indica que el procedimiento para denuncias se aplica a todas las disposiciones sustantivas de la convención (artículo 2-16). Sin embargo, un derecho que no está enunciado explícitamente en la convención podría estar dentro del campo de aplicación del Protocolo Facultativo si puede ser: (i) derivado de uno o más de los derechos que están reconocidos explícitamente; (ii) interpretado como una precondition para el gozo de un derecho reconocido; o (iii) definido como un aspecto específico de un derecho que está enunciado en términos más generales”.

Lo ya expuesto nos devela que la ratificación del mencionado protocolo trae consigo múltiples, variadas e impensadas consecuencias. Estas aparecen con mayor claridad si examinamos las recomendaciones que hasta ahora ha hecho el comité, porque la interpretación de las cláusulas de un convenio aparece con meridiana claridad en la aplicación que de ellas se hace. Por eso, examinando dichas recomendaciones podremos saber de qué manera entiende el comité los artículos de la convención, como también de qué manera entiende sus propias facultades de interpretar los derechos de la mujer; sobre todo aquellos de ambigua formulación en la CEDAW. Así podremos investigar si los parámetros valóricos con los cuales el comité interpreta la convención corresponden o no a los nuestros y a los de los demás Estados firmantes.

### *El concepto de familia*

El artículo 5 de la convención establece que “los Estados partes tomarán las medidas apropiadas para modificar los patrones socioculturales de conducta de hombres y mujeres con miras a alcanzar la eliminación de los prejuicios y las prácticas consuetudinarias, y de cualquier otra índole, que estén basados en la idea de la inferioridad o superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y de mujeres”. Una disposición como la anterior busca medidas apropiadas para modificar los patrones socioculturales de conducta y cambiar las estructuras tradicionales de familia. Así lo evidencia el informe referente a Chile del año 1999, donde el comité manifiesta su preocupación por la persistencia en nuestro país de conceptos estereotipados y actitudes tradicionales sobre el papel de las mujeres y los hombres en la sociedad. Es así como recomienda al gobierno que promueva el “cambio de actitudes y percepciones, tanto de

las mujeres como de los hombres, en cuanto a sus respectivos papeles en el hogar, la familia, el trabajo y la sociedad en su conjunto” y “apoye energicamente leyes que autoricen el divorcio”. Constituye esto una clara intromisión en nuestra cultura y en nuestra legislación, sobre la base de conceptos de matrimonio y de familia –tan diversos en las diferentes culturas– que nadie ha legitimado, sin tacto pedagógico alguno, y con un conocimiento del todo insuficiente de nuestras raíces y de nuestra evolución cultural. No le faltaba razón a quien afirmaba que no hay peor discriminación que la opresión y la dictadura culturales.

### *El aborto como derecho*

Ni la convención ni el protocolo abogan explícitamente por la legalización del aborto. Los artículos 12 y 14 de la convención sólo buscan explícitamente “asegurar el acceso a los servicios de atención médica, incluyendo aquellos relacionados con la planificación familiar”. Hoy, la experiencia ha demostrado con creces que los conceptos de “salud reproductiva” y de “planificación familiar” incluyen el acceso a servicios de aborto seguro, exento de toda penalización. Más aún, el comité es tajante al establecer que “la negativa de un Estado parte a prever la prestación de determinados servicios de salud reproductiva en condiciones legales, resulta discriminatoria”.

El informe respecto de Chile elaborado en 1999 es ilustrativo para comprender los conceptos que guían al comité. Manifiesta “su preocupación ante el inadecuado reconocimiento y protección de los derechos reproductivos”, en particular por las leyes que prohíben y penalizan toda forma de aborto. “El Comité considera que esas disposiciones violan los derechos de todas las mujeres” y recomienda que la legislación relacionada con el aborto sea enmendada, en “particular con el objeto de proporcionar abortos en condiciones de seguridad y permitir la interrupción del embarazo por razones terapéuticas, incluida la salud mental [...] También pide al gobierno que refuerce las medidas encaminadas a la prevención de embarazos no deseados, incluso ampliando la disponibilidad sin restricciones de medios anticonceptivos de toda índole...”, incluyendo “la esterilización de la mujer sin consentimiento del cónyuge”.

Estas afirmaciones no se sostienen en sí mismas en una sociedad comprometida con los derechos humanos de todos los seres humanos, lo que conlleva un aprecio no sólo del individuo sino también de su vocación y sus deberes sociales. Los derechos de cada uno también incluyen el derecho y el deber de velar por la vida de los demás. ¿Acaso es posible construir la convivencia social donde los derechos humanos de la mujer –o del varón– se pasan a llevar los derechos del cónyuge o del hijo que está por nacer? Ciertamente esto cuestiona radical-

mente el concepto antropológico que emerge en los planteamientos del comité. No podemos comprender al hombre o a la mujer en su mera individualidad, sin su vocación radical y gratificante al nosotros. Son seres sociables, y su felicidad depende del intercambio con los demás, con quienes vive, en quienes vive y para quienes vive.

### *La prostitución*

El artículo 11 de la convención sostiene que existe el derecho a elegir libremente profesión o empleo. El Comité de la CEDAW ha incluido la “prostitución voluntaria” en este concepto, como lo revela la recomendación hecha por dicho comité al Principado de Liechtenstein, al pedirle que proceda a revisar la ley relativa a la prostitución para que no se penalice a las prostitutas. Sin embargo, el comité no se plantea otra pregunta: ¿no existirán “profesiones” que son en sí mismas una discriminación de la mujer? ¿Basta con el hecho de practicarlas “voluntariamente” para que dejen de ser discriminatorias?

### *Conclusiones*

La lucha contra la discriminación de la mujer debe darse resueltamente. El respeto a la dignidad de la mujer, unido a la apertura de todos los espacios para que la mujer pueda entregar sus aportaciones propias a nuestra cultura, excesivamente masculinizada, es una necesidad de primer orden. Con razón escribía Juan Pablo II: “Si bien es necesario continuar este camino, estamos convencidos que el secreto para recorrer libremente el camino del pleno respeto de la identidad femenina no está solamente en la denuncia, aunque necesaria, de las discriminaciones y de las injusticias, sino también, y sobre todo, en un eficaz e ilustrado proyecto de promoción, que contemple todos los ámbitos de la vida femenina, a partir de una renovada y universal toma de conciencia de la dignidad de la mujer”.

Pero este intento, en una sociedad globalizada como la nuestra, va acompañado de otras corrientes culturales que lo dañan. Podemos constatar de qué manera interviene en este ámbito una tendencia desenfrenadamente individualista; es decir, una opción por la realización de sí a costa de los derechos de los demás; una visión de la sexualidad que la ha desprendido de la unión conyugal, de la fidelidad y de la responsabilidad procreadora; una vacilación alarmante acerca de la identidad de la familia y de su valor en la formación de las personas y de la sociedad; una tendencia a la imposición de modelos, carente de toda reflexión evolutiva, diferenciada y pedagógica.

El mismo fenómeno de la globalización, sobre todo en sus implicaciones culturales, merece una especial atención. Puede facilitar un mutuo enriquecimiento de las culturas y de los pueblos. Pero también puede promover una nivelación cultural, con una pérdida irreparable de la riqueza de un mundo

pluricultural. Es más, puede ser un vehículo de avasallamiento cultural por parte de grupos audaces, deseosos de imponer sus propias convicciones valóricas, o de promover la destrucción de otros sistemas culturales que no comprenden ni toleran. Unos parámetros culturales como los descritos recomiendan una gran cautela a la hora de acogerse a un mecanismo de control externo.

Es cierto, se asevera que la eventual ratificación del Protocolo Facultativo no implicaría una cesión de atribuciones jurídicas al comité que creó la convención, si bien nadie puede asegurar que éste no será un nuevo paso hacia la creación de un tribunal internacional con atribuciones jurídicas. Al menos el procedimiento aprobado no está lejos de ello. Pero la aplicación y la ratificación del protocolo, como lo hemos visto, presentan graves problemas.

Crea un precedente jurídico inaudito e inadmisiblemente, cual es el de introducir en un convenio, mediante su interpretación y la aplicación de sus cláusulas, contenidos que fueron expresamente excluidos del convenio por parte de un gran número de Estados que lo aprobaron. Tal es el caso del aborto.

De hecho deja en manos de un comité, cuyos parámetros valóricos no están definidos, e indirectamente en manos de los grupos que más influencia ganen para conseguir que sus miembros integren el comité, la creación de una doctrina y la formación de una opinión pública internacional, en una materia de gran trascendencia para el derecho, la cultura y la vida de los pueblos.

Significa manifestar la desconfianza del Estado en sus propias instituciones y en su desarrollo cultural y jurídico. Ratificar el protocolo es, de hecho, someterse libremente a las recomendaciones de un comité y a presiones internas y externas de la opinión pública, conscientes de que el país ya ahora no reconoce la validez o la oportunidad de todos los dictámenes hechos por el comité, cuyos parámetros valóricos discrepan del acuerdo del Honorable Senado del 9 de agosto de 1995 y de su vigorosa defensa de la familia y de la vida.

El mal ya está hecho, y sólo una conferencia mundial patrocinada por las Naciones Unidas podría repararlo. La indefinición de algunos conceptos muy debatidos, multiplicados en las conferencias posteriores, ha creado un ambiente de inseguridad en la aplicación de la CEDAW. Un comité que no vela solamente por la implementación de cláusulas aprobadas e inequívocas, sino también por su interpretación y su ampliación, sin que se haya procurado definir sus parámetros valóricos, sólo aumenta esta inseguridad. Apoyar este procedimiento mediante la ratificación del Protocolo Facultativo no es el camino que lleve a superar la discriminación, considerando adecuadamente la justa pluralidad cultural de las naciones y de los pueblos.

Concluyo. Nada obliga a nuestro país a ratificar el Protocolo Facultativo. Nada justifica que nues-



tro país no crea en su propia capacidad de superar la discriminación de la mujer y pida para ello un control externo, con parámetros foráneos. Nuestras instituciones públicas bien pueden asumir la responsabilidad de buscar caminos para que la dignidad de la mujer sea plenamente reconocida y sus derechos respetados. Somos un Estado soberano no sólo porque hacemos respetar nuestras fronteras, y porque proclamamos el legítimo derecho de autodeterminación de los pueblos por los caminos de la justicia, el desarrollo y la paz. Lo somos también porque somos capaces de respetar y hacer respetar, de enriquecer y de desarrollar nuestra propia cultura y nuestro camino de progreso humano, y de responder así a las inquietudes más profundas de las mujeres, y de todos los ciudadanos de nuestra patria, promoviendo vigorosamente entre nosotros una legislación que respete los derechos humanos de todos y un modo de convivir que sea solidario, fraterno y justo, a la vez que chileno.

FRANCISCO JAVIER ERRÁZURIZ OSSA.  
Presidente de la Conferencia Episcopal.

Valparaíso, 8 de enero de 2002.

17

**INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO JEREZ (E. E.)**

**Declaraciones de diversas Legislaturas  
de provincias de nuestro país de rechazo  
al Protocolo Facultativo de la Convención  
sobre Eliminación de todas las Formas  
de Discriminación contra la Mujer**

Legislatura de Misiones  
(expediente en el HSN 236/05)

Dictamen 013-2005/06 (expedientes D.-25818/05 y D.-26405/05), aprobado el 6/7/2005.

*La Cámara de Representantes de la Provincia de Misiones*

DECLARA:

Su rechazo a la inminente ratificación por parte del Congreso de la Nación del Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women –CEDAW–).

Senado de la Provincia de Salta  
Expediente 90-16.324/05, aprobado el 8/9/2005.

*La Cámara de Senadores de la Provincia de Salta*

DECLARA:

Que vería con agrado que los legisladores nacionales por la provincia de Salta rechacen la aprobación del Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discrimi-

nación contra la Mujer por comprometer la soberanía nacional y abrir las puertas al dictado de normas que atentan contra el derecho a la vida de las personas por nacer.

Cámara de Diputados de la Provincia de Salta  
(expediente en el HSN 378/05)

Expediente 91-15429/05, aprobado el 4/10/2005.

*La Cámara de Diputados de la Provincia de Salta*

DECLARA:

Que vería con agrado que el Congreso de la Nación no ratifique el Protocolo Facultativo del CEDAW ya que el mismo implica una renuncia a la soberanía y deja abierta la posibilidad de que deban dictarse leyes que impliquen, entre otras, la violación del derecho a la vida de las personas por nacer, en cumplimiento de los compromisos que asumiría la República en el caso de adherirse al mismo.

Cámara de Diputados de la Provincia de San Juan

Expediente 2.107/05, aprobado el 10/11/2005.

*La Cámara de Diputados la Provincia de San Juan*

COMUNICA:

La Honorable Cámara de Diputados de la provincia, por los fundamentos que integran esta comunicación, rechaza enfáticamente el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW) por dejar abierta una brecha por la cual se introducirían, a nuestro derecho interno, normas que atenten contra los derechos humanos y violenten valores tradicionales de la sociedad argentina, instruyendo a los legisladores nacionales por la provincia de San Juan para que voten en ese sentido, rechazándolo.

Senado de la Provincia de Mendoza

Expediente 49946/05, aprobado el 6/12/2005.

*El Senado de la Provincia de Mendoza*

DECLARA:

Que vería con agrado que el Congreso de la Nación Argentina no ratifique el Protocolo Facultativo del CEDAW (Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer), ya que el mismo implica una renuncia a la soberanía y deja abierta la posibilidad de que deban dictarse leyes que impliquen, entre otras, la violación del derecho a la vida de las personas por nacer, en cumplimiento de los compromisos que asumiría la República en el caso de adherirse al mismo.

INSERCIÓN SOLICITADA POR LA SEÑORA  
DIPUTADA JEREZ (E. A.)

**Fundamentos del rechazo de la señora diputada  
al dictamen de mayoría de las comisiones  
de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia,  
Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto  
de ley en revisión por el que se aprueba  
el Protocolo Facultativo de la Convención  
sobre Eliminación de todas las Formas  
de Discriminación contra la Mujer**

En primer lugar, sería bueno tener en claro qué es exactamente lo que estamos considerando: es la ratificación o no de un Protocolo Opcional a la CEDAW que incorpora algunos procedimientos y amplía algunas facultades del comité.

Y me parece bueno aclararlo porque algunos discursos y posicionamientos hacen referencia a la defensa de los derechos de las mujeres. En este punto quiero que no quede ninguna duda: todos estamos a favor de defender los derechos de las mujeres. Los que rechazamos la ratificación del protocolo, los que proponen algunas declaraciones y los que lo quieren aprobar tal cual, todos estamos totalmente de acuerdo con defender los derechos de las mujeres. Es que la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación de la Mujer ya tiene jerarquía constitucional y eso está fuera de discusión. La convención, y no su Protocolo Opcional, es la que defiende los derechos de las mujeres. Una vez hecha esta aclaración, quizá se puedan abreviar muchas palabras que se hubiesen referido a lo obvio, aquello en lo que todos estamos de acuerdo.

Ahora sí podemos centrarnos efectivamente en el Protocolo Opcional, que es el tema que nos convoca. Lo primero que debemos remarcar es que es opcional; es decir, uno puede optar o no por ratificarlo. Como bien se encargaron de decir varios senadores hace unos días, no agrega ni quita ningún contenido a la convención. Entonces, sin prejuicios, debiéramos preguntarnos: ¿para qué ratificarlo?, ¿cuáles pueden ser sus beneficios y en qué nos perjudica?

Si revisamos los Estados parte del protocolo, observamos que no llegan ni a la mitad de los firmantes de la convención. En concreto: de los 185 Estados parte de la convención, apenas 83 países ratificaron el protocolo. No perdamos de vista este dato porque es significativo. Hay 102 países que son Estados parte de la convención mientras que no lo son del Protocolo Opcional. ¿Por qué tantos países no ratifican este Protocolo Opcional? Y acá vuelvo a preguntarme: ¿qué ventajas puede llegar a tener pasarnos a la minoría y cuáles serán las desventajas que nos traerá?

Ahora pasemos a analizar qué dice exactamente el Protocolo Opcional. En primer lugar, reconoce la competencia del Comité para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer —creado por la convención— para recibir y considerar las comunicaciones que presenten personas o grupos de personas por violaciones a los derechos enunciados en la convención. Al recibir las comunicaciones de los particulares, el comité deberá previamente comprobar que se han agotado todos los recursos de la jurisdicción interna y podrá declarar inadmisibles toda comunicación que se refiera a una cuestión que ya haya sido examinada o esté siendo examinada con arreglo a otro procedimiento internacional.

Tras examinar una comunicación, el comité puede emitir su opinión y realizar sus recomendaciones a las partes involucradas, debiendo destacarse que, al igual que como ocurre con otros comités, el protocolo no otorga competencia para emitir decisiones de carácter vinculante. Pero cuidado, que no sea vinculante desde lo jurídico no impide que ejerza una presión considerable sobre el país en cuestión.

El rechazo de este Protocolo Opcional tiene que ver con la necesidad de reafirmar —y siempre bajo el respeto del derecho internacional— la posición de nuestro país ante órganos internacionales que puedan emitir disposiciones que vayan en contra del orden constitucional argentino.

En este sentido, la convención creó un comité con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la misma, facultándose a dicho comité a realizar sugerencias y recomendaciones de carácter general. Sin embargo, en la práctica, el comité, que dictó su propio reglamento, realiza recomendaciones específicas que incluyen opiniones que no siempre resultan acordes a las normas internas de los Estados parte.

Si aprobáramos el Protocolo Opcional quedaríamos sujetos, entonces, a un procedimiento de evaluación de denuncias, investigaciones, requerimientos de informes, descargos, observaciones y recomendaciones que dicho comité estaría facultado para hacer a nuestro país por violación de los derechos humanos.

No habría inconveniente alguno en aprobar la propuesta del Poder Ejecutivo, que tiene media sanción en el Senado, si ignoráramos en absoluto la concepción que de los derechos humanos y de los derechos de la mujer tiene dicho comité. Sin embargo, no parece razonable aceptar ser investigados y juzgados por un comité que dispone que los países deben realizar acciones que la República Argentina considera graves violaciones de los derechos humanos más elementales. Ello sucede con la defensa del derecho a la vida desde la concepción que ha realizado la Argentina internamente y en sus relaciones internacionales. Este derecho el comité lo ha

considerado disponible en aras de proteger otros intereses que vincula, por ejemplo, con la salud de la mujer.

Es que el problema no es el texto del protocolo en sí, sino que al ratificarlo estaríamos ampliando las atribuciones de un comité que interpreta arbitrariamente la convención. ¿Alguien puede poner en duda que el comité está claramente a favor de la legalización del aborto? La mayoría de los diputados que niegan que en esta ratificación está en juego el tema del aborto, son los mismos diputados que están claramente a favor de legalizarlo. Pareciera que desconocen o se oponen a nuestro orden jurídico que protege el derecho a la vida desde la concepción en el ámbito penal, civil y, fundamentalmente, en el ámbito constitucional, ya que los tratados de derechos humanos celebrados por la Argentina han adquirido, a partir de la reforma de 1994, rango constitucional. Nuestro país ha declarado expresamente en la Convención sobre los Derechos del Niño que para nuestro ordenamiento jurídico la protección de la vida de todo ser humano comienza desde la concepción.

Lamentablemente, el Comité de la CEDAW no tiene este criterio acerca de los derechos de las niñas (también mujeres) y niños por nacer. De hecho, el comité se arroga el derecho de reinterpretar los derechos enunciados en la convención, y esto ya se convierte en peligroso. Cuando la convención obliga a garantizar el acceso a los servicios de salud y de planificación familiar (artículos 12, 1, 14.2-b y 16, 1-e), el comité considera incluido dentro del artículo 12, según la recomendación general 24 (20° período de sesiones, 1999), lo que algunos denominan “aborto seguro” y para ello recomienda su legalización.

Ejemplos tenemos de sobra. El comité instó a revisar la legislación que penaliza el aborto a Rumania, Irlanda, Uruguay, Paraguay, Luxemburgo, Antigua y Barbuda, Venezuela, Marruecos, México, Namibia, Paraguay, etcétera. Felicitó a Eslovenia cuando incluyó el “derecho al aborto” en su Constitución (A/52/38/Rev.1). Manifestó a Colombia que la penalización del aborto es una violación de los derechos de la mujer a la salud y a la vida, y una violación del artículo 12 de la convención (A/54/38). Recriminó a Turquía porque le exige el consentimiento del cónyuge a la mujer que quiere abortar y consideró que contraviene lo dispuesto en el artículo 15 de la convención (A/52/38/Rev.1). La ley de aborto de Italia reconoce la objeción de conciencia. Sin embargo, el comité reprochó a Italia que los médicos puedan hacer objeción de conciencia cuando tienen que practicar un aborto (A/52/38/Rev.1). En el caso de Libia, el comité hace recomendaciones claramente contrarias al marco jurídico de su país y a su cultura. La situación de Chile es que derogó en 1989 la ley de despenalización del aborto terapéutico. ¿Y qué recomienda el comité? Despenalizar

el aborto terapéutico, yendo claramente en contra de la normativa vigente del país. En el caso de Irlanda, el comité cuestiona directamente la Constitución de ese país. ¿No es acaso eso ir contra el marco jurídico de un país y avasallar su soberanía?

De todo lo expuesto vemos claramente que el comité hace una opción clara por la legalización del aborto y desconoce el marco jurídico interno de cada país.

Pero ya que algunos insisten con que respetaría nuestro marco jurídico interno, veamos qué le recomendó a nuestro país sobre este tema. Al examinar los informes periódicos segundo y tercero de la Argentina (17° período de sesiones, julio/1997), el comité tomó nota de que la reforma del Código Penal, que lo pondría en consonancia con lo dispuesto en la convención, estaba aún pendiente, y recomendó que se revisara la legislación por la que se penaliza a las mujeres que optan por el aborto (A/52/38/Rev.1). Uno termina de entender todo cuando recuerda que la señora Lubertino, actual presidenta del INADI, el 10 de junio de 2002, en una conferencia que dio en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, al presentar el libro *Cuerpo y derecho*, publicado en Colombia por el Centro de Derechos Reproductivos de New York y de la Universidad de Los Andes, dijo: “Tenemos que presionar para que se ratifique cuanto antes el Protocolo Facultativo de la Convención de la Mujer, porque esto los obligará a la legalización del aborto por imposición internacional”. ¿Por qué no le preguntamos a la señora Lubertino el porqué de esa afirmación? ¿No es acaso que nada tiene que ver la ratificación de este protocolo con el aborto?

En estas condiciones, como además de la CEDAW la Argentina debe aplicar otros tratados internacionales que tienen jerarquía constitucional (la Convención de los Derechos del Niño –varón y mujer–, la Convención Americana sobre Derechos Humanos –de varones y mujeres–, etcétera), no es posible someterse a observaciones como las mencionadas sin grave perjuicio de nuestro sistema jurídico de valores. Y que quede claro: la no aprobación del protocolo, que es opcional, como su nombre lo indica, no generaría consecuencia alguna negativa para nuestro país.

Ante esta situación, y considerando que el protocolo tiene como propósito principal otorgar nuevas facultades al comité, consideramos necesario rechazar el Protocolo Opcional con el fin de evitar eventuales declaraciones que lleven a una interpretación incorrecta de los derechos humanos elementales protegidos por nuestra Constitución y nuestro orden jurídico interno.

El rechazo al Protocolo Opcional no debe ser entendido como un rechazo a la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, sino simplemente la reafirmación de la soberanía nacional, y particularmente la defensa de la vida humana desde la concepción.

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO MASSEI

**Fundamentos del apoyo del bloque del señor  
diputado al dictamen de mayoría de las comisiones  
de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia,  
Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley  
en revisión por el que se aprueba el Protocolo  
Facultativo de la Convención sobre Eliminación  
de todas las Formas de Discriminación  
contra la Mujer**

La Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, conocida como CEDAW (Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women), fue adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 34/180 de 1979, y suscrita por la Argentina en 1980.

La ley 23.179 (B.O. 3/5/1985) la ha aprobado y posteriormente alcanzó el rango de tratados internacionales con jerarquía constitucional en la reforma de 1994, en el artículo 75, inciso 22.

La CEDAW, como habitualmente se la llama, es el instrumento que adoptó la comunidad internacional en defensa de la igualdad de derechos y la no discriminación contra la mujer.

El Protocolo Facultativo que hoy se quiere aprobar no es más que una herramienta procedimental para garantizar la exigibilidad de los derechos reconocidos en la convención internacional, tales como: el derecho de las mujeres a una participación igualitaria en la vida pública y política (artículo 7), a una participación igualitaria a nivel internacional (artículo 8), igualdad de derechos de nacionalidad (artículo 9), igualdad de derechos a la educación (artículo 10), igualdad de derechos al trabajo y empleo, con especial consideración a la maternidad (artículo 11), igualdad de acceso a los servicios de salud y a la planificación familiar (artículo 12), igualdad de acceso a beneficios económicos y sociales (artículo 13), igualdad de las mujeres rurales (artículo 14), igualdad ante la ley (artículo 15), igualdad en el matrimonio y en las relaciones familiares (artículo 16).

En el mismo sentido, los mecanismos establecidos por el protocolo permitirán la exigibilidad del cumplimiento de obligaciones concretas asumidas por el Estado al aprobar la convención, a saber: obligación de desarrollar políticas para eliminar la discriminación (artículo 2); establecer garantías para el goce y ejercicio de los derechos humanos y las libertades fundamentales por parte de las mujeres (artículo 3); consagrar medidas de acción positiva (artículo 4); establecer medidas para modificar roles sexuales y estereotipos (artículo 5); establecer medidas contra el tráfico y la explotación sexual de las mujeres (artículo 6).

Adelantando mi voto positivo, no puedo dejar de señalar que todo instrumento que ayude a eliminar definitivamente la discriminación contra la mujer debe ser bienvenido en una sociedad democrática moderna que pugna por consolidar la igualdad de oportunidades entre mujeres y varones.

En particular, este Protocolo Facultativo, como instrumento que introduce mecanismos de exigibilidad de los derechos reconocidos en la convención, establece dos procedimientos:

– Un procedimiento de comunicaciones, por el cual el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer recibe y considera comunicaciones de personas o grupos de personas que aleguen ser víctimas de violaciones por el Estado de cualquiera de los derechos reconocidos en la CEDAW, y a emitir decisiones en forma de opiniones o recomendaciones.

– Un procedimiento de investigaciones sobre violaciones generales o sistemáticas por parte del Estado de los derechos enunciados en la convención.

Quienes están en contra de la ratificación del Protocolo Facultativo sostienen, entre otras, las posturas que expondré a continuación (todas rebatibles por supuesto):

A) Que los derechos enunciados en la CEDAW constituyen solamente un programa de acción al que se compromete el Estado una vez ratificada la convención y como es programa de acción no es obligación jurídica ya que el Estado puede ejecutar dicho programa al ritmo que considere conveniente o posible.

Este argumento es rebatible, porque todos los derechos contenidos en la convención son igualmente importantes y susceptibles de implementación en el derecho interno por ser derechos humanos, y como derechos humanos implican la obligación para los Estados de diseñar políticas y programas que los hagan realizables.

Además, al reconocer, cuando se ratificó la convención, la competencia del comité como órgano de supervisión que valora mediante informes y recomendaciones el nivel de cumplimiento de las obligaciones contraídas por los Estados, ratificar el protocolo demuestra el interés del Estado por cumplir con los objetivos de la convención, tal es la eliminación de la discriminación por razones de sexo.

B) Que si los derechos de las mujeres son derechos humanos, por qué no se utilizan los mecanismos y procedimientos ya existentes para ellos. Como existen mecanismos y procedimientos para los derechos humanos, no es necesario el protocolo porque las mujeres tendrían la posibilidad de ejercer su derecho de petición entre otros mecanismos de Naciones Unidas, como el procedimiento establecido por el Protocolo del Comité de Derechos Humanos que monitorea el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.



Este argumento es rebatible porque si bien existen otros mecanismos que contemplan algunas formas en que se puede reclamar ante vulneraciones del principio de no discriminación, la CEDAW aporta la especificidad y todas las formas en las que se puede violar este principio de no discriminación en razón del sexo.

Por lo tanto, este protocolo es un mecanismo necesario que le permitirá a las mujeres escoger, entre los mecanismos existentes, cuál es el mas apropiado para la defensa de sus derechos.

C) Que ratificar el Protocolo Facultativo implica resignar soberanía a órganos supranacionales, porque se permitiría la actuación de un organismo jurisdiccional supranacional como el comité.

Este argumento es rebatible porque: si lo que nos preocupa es la resignación de soberanía a un órgano supranacional, ya en el pasado hemos reconocido otra competencia supranacional como la de la Corte Penal Internacional.

Por otra parte, el protocolo no crea ningún tribunal u organismo supranacional ni amplía las obligaciones del Estado. La competencia del comité se reconoce en la misma CEDAW –artículos 17 a 22– (que tiene jerarquía constitucional a partir del 94), el protocolo sólo establece el procedimiento ante el comité.

Además, las observaciones y comentarios finales del comité no son jurídicamente vinculantes para los Estados, esto es que se trata sólo de recomendaciones cuyo seguimiento permitiría al Estado mostrar claramente que tiene la voluntad política para aplicar debidamente la convención.

D) Se ha dicho que el comité en sus recomendaciones ha defendido la legalización del aborto y recomendado la revisión de las leyes que penalizan el aborto cuando la convención no lo incluye; por lo tanto, ratificar el protocolo es exponerse a este tipo de recomendaciones.

Este argumento es mentiroso.

Es cierto que la convención no menciona el tema del aborto y es cierto que el comité ha abordado el tema en varias ocasiones, pero se han realizado maliciosas interpretaciones porque el comité abordó el tema del aborto como uno de los “graves problemas de salud pública” y ha dicho que “en ningún caso el aborto puede ser utilizado como método de planificación familiar”.

En realidad, el comité ha expresado su profunda preocupación por las altas tasas de mortalidad derivadas de la maternidad entre las mujeres más pobres, en particular cuando esas muertes son, en un alto porcentaje, resultado de abortos clandestinos. En estos casos, el comité ha recomendado la adopción de “medidas efectivas como campañas de educación e información sexual y el suministro de anticonceptivos eficaces para reducir el número de abortos clandestinos”.

También ha expresado el comité su profunda preocupación y ha sugerido que “se fortalezcan las medidas para prevenir embarazos no deseados, incluyendo la ampliación, sin restricciones, de la disponibilidad de anticonceptivos de toda índole y de mejores programas de educación sexual y planificación familiar”.

Asimismo, el comité ha expresado su profunda preocupación ante el alto índice de abortos, y en varias ocasiones ha expresado su preocupación por situaciones que parecen indicar que el aborto se utiliza como medio de control de la natalidad. Por eso, el comité ha enfatizado que “el aborto no es y no debe ser considerado o utilizarse como método de planificación familiar”, según ya ha sido acordado por los Estados miembros de Naciones Unidas en la Conferencia sobre Población y Desarrollo (El Cairo, 1994) y la Conferencia Mundial de la Mujer (Beijing, 1995).

Los argumentos vertidos demuestran que la ratificación del protocolo es un asunto de justicia, en tanto que permitirá finalmente llevar a la práctica el principal instrumento internacional de protección de los derechos humanos de las mujeres.

Finalmente, cabe resaltar que estamos aprobando un instrumento de defensa de derechos de las mujeres ante situaciones concretas, que permitirá, a través de la creación de mecanismos de participación ciudadana al alcance de toda mujer, la posibilidad de recurrir internacionalmente en caso de no haber encontrado justicia en el derecho interno.

Para no abundar en lo ya dicho por mis colegas preopinantes, reitero que mi voto y el del bloque de la UCR apoyará la iniciativa.

20

INSERCIÓN SOLICITADA POR LA SEÑORA  
DIPUTADA RODRIGUEZ (M. V.)

**Fundamentos del apoyo de la señora diputada al dictamen de mayoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

Considerando la significación de la aprobación de esta iniciativa parlamentaria, quiero destacar la relevancia, en términos de derechos de las mujeres que, el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer –en adelante protocolo– adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su sesión 54ª, por resolución A/54/4 del 6 de octubre de 1999, comporta.

La aprobación de este instrumento es un avance para la protección de los derechos de las mujeres al

establecer dos procedimientos –de investigación y comunicación–, uno vinculado a la presentación de quejas individuales, y el segundo previendo la facultad del comité de investigar violaciones graves o sistemáticas en Estados partes que hayan aceptado esta competencia.

Desde mi asunción como diputada de la Nación presenté, asimismo, proyectos legislativos tendientes a la aprobación del protocolo mencionado. Por su parte, el Poder Ejecutivo nacional, en el año 2001, durante la presidencia de Fernando de la Rúa, envió un mensaje al Senado de la Nación solicitando la aprobación del Protocolo Facultativo. Durante el año 2002, el entonces presidente Eduardo Duhalde solicitó la devolución del mensaje anterior, por razones sumamente injustificadas. Finalmente, este año, el propio Poder Ejecutivo ha presentado ante el Senado de la Nación un proyecto propiciando la aprobación del protocolo, que fuera sancionado en el Senado y cuya aprobación hoy se propone.

Esta sanción se funda en la necesidad de asegurar el goce pleno y en condiciones de igualdad de todos los derechos humanos a las mujeres, así como de todas las libertades fundamentales y, a la vez, adoptar medidas eficaces para evitar las violaciones de esos derechos y esas libertades.

Así como la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres, los tratados internacionales de derechos humanos cuya jerarquía constitucional fuera consagrada por el artículo 75, inciso 22, de la Constitución Nacional reformada en 1994, incorporan el principio de igualdad entre varones y mujeres y la prohibición de la discriminación por motivos de sexo.

Igualmente, la Declaración Universal de Derechos Humanos proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona tiene todos los derechos y libertades en ella proclamados sin distinción alguna, inclusive las basadas en el sexo.

Del mismo modo, la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, que también goza de jerarquía constitucional, afirma que los Estados partes en ella condenan la discriminación contra la mujer en todas sus formas y convienen en seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política encaminada a eliminar la discriminación contra la mujer.

Los miembros del Comité sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, durante su 14ª sesión, sostuvieron que los mecanismos internacionales existentes para la implementación de la convención son inadecuados e insuficientes. El sistema de Naciones Unidas requiere de procedimientos específicos que contemplen ca-

sos individuales o violaciones extensivas sobre derechos humanos de las mujeres con la posibilidad de obtener una reparación de la violación causada, o que posibiliten la revisión de los casos por un órgano especializado independiente que incorpore en el análisis el enfoque de género y la perspectiva de los derechos humanos de las mujeres.

Por ello, en la reunión de especialistas convocada por la División para el Adelanto de la Mujer de la ONU, realizada en el año 1991, se recomendó a esta organización que considerara la posibilidad de crear un Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. Seguidamente, se inicia la creación de un instrumento formal que introduciría un procedimiento de recepción de comunicación y de investigación, separado de la convención pero de conformidad con lo allí establecido.

En el año 1997, sesionó un grupo de trabajo de composición abierta cuya agenda se centró en la discusión y aprobación de un borrador de proyecto de Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

El Centro para el Liderazgo Global de la Mujer (Center for Women's Global Leadership) elaboró en la reunión del grupo de trabajo mencionada, un documento en el que se establecen diversos argumentos que muestran la necesidad del Protocolo Facultativo, los que han sido publicados en el año 1998 en "Convención sobre la Eliminación sobre de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. Protocolo Facultativo. Documento de trabajo", publicación coordinada por la Unidad Editorial de Instituto Interamericano de Derechos Humanos.

Entre los argumentos vertidos en favor de la aprobación del Protocolo Facultativo, y con relación a la insuficiencia de los mecanismos internacionales existentes para la implementación de la CEDAW, han sostenido que "...El único mecanismo de implementación previsto en la convención es el procedimiento de informes establecido en el artículo 18. El artículo 29 de la CEDAW, que establece un procedimiento para que los Estados partes arbitren disputas relativas a la interpretación o implementación de la convención en la Corte Internacional de Justicia, es objeto de un número elevado de reservas y nunca fue utilizado".

En el mismo sentido, han afirmado que "En el sistema de Naciones Unidas no existen procedimientos específicos que contemplen casos individuales o violaciones extensivas sobre derechos humanos de las mujeres con la posibilidad de obtener una reparación de la violación causada, o que posibiliten la revisión de los casos por un órgano especializado independiente que incorpore en el análisis el enfoque de género y a la perspectiva de los derechos humanos de las mujeres".

Otra de las razones que advierten la necesidad del Protocolo Facultativo, enunciada también en el documento citado, surge de la promoción de una implementación de su interpretación y de la aplicación práctica de la convención. En este orden de ideas, han afirmado que "...La lectura de la CEDAW, a partir de un procedimiento de comunicaciones, propiciaría una guía detallada del contenido de las normas establecidas en la convención. Al examinar un caso en particular, el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer estaría en mejores condiciones de hacer una apreciación más completa de una ley o política nacional en un contexto determinado. El proceso de revisión de las comunicaciones podrá estimular cambios en la legislación y prácticas nacionales. Aún más, la existencia de un recurso de procedimiento de comunicaciones en el ámbito internacional obligaría a los Estados partes a emprender sus mejores esfuerzos para dar cumplimiento a las obligaciones asumidas en la ratificación de la CEDAW".

En cuanto a la reparación en casos de comunicaciones individuales que permitiría el protocolo, se ha manifestado que "...La existencia de recursos internacionales es particularmente significativa para las mujeres porque, en general, las leyes nacionales no protegen a las mujeres de violaciones de derechos básicos, como la discriminación de género en el mercado de trabajo o en la legislación laboral. Cuando las legislaciones protegen a las mujeres, las discriminaciones de hecho obstaculizan los recursos para solicitar dicha protección. Los funcionarios encargados de la administración de justicia no tienen el entrenamiento necesario para cumplir sus obligaciones en relación con la violación de los derechos humanos, ya que no toman en cuenta las disparidades por género y, en consecuencia, los impedimentos que las mujeres enfrentan para demandar reparaciones a esas violaciones".

Finalmente, es importante resaltar que, como también fue destacado en ese documento, "el Protocolo Facultativo podría crear una mayor conciencia pública sobre las garantías internacionales a los derechos humanos de las mujeres, así como una mayor atención a la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer por parte de personas, grupos y organizaciones no gubernamentales de mujeres" y, además, "...contribuiría a la integración de los derechos humanos de las mujeres en los programas de derechos humanos de las Naciones Unidas al crear una doctrina sobre éstos. Otros organismos de derechos humanos de la ONU podrían inspirarse en el Protocolo Facultativo de la CEDAW para realizar un análisis más profundo de la naturaleza y el ámbito de los aspectos específicos de la discriminación de género".

La Declaración y Programa de Acción de Viena reafirma que todos los derechos humanos son uni-

versales, indivisibles e interdependientes y están relacionados entre sí y pide que se introduzca el derecho de petición, elaborando un Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

Tres de los seis mayores tratados de las Naciones Unidas sobre derechos humanos, actualmente en vigor, dan a sus organismos de supervisión y monitoreo autoridad para recibir y considerar comunicaciones. En efecto, el Primer Protocolo Opcional al Pacto sobre Derechos Políticos y Civiles, en vigor desde 1977, establece procedimientos de denuncias al Comité de Derechos Humanos para recibir comunicaciones de particulares que aseguran ser víctimas de una violación de cualquiera de los derechos enumerados en dicho pacto. El artículo 14 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, en vigor desde 1982, permite denuncias al Comité sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial. El artículo 22 de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos Crueles, Inhumanos o Degradantes, en vigor desde 1988, permite denuncias al Comité de la Tortura. Convenciones regionales de derechos humanos, incluyendo la Convención Europea para la Protección de los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales y la Convención Americana sobre Derechos Humanos, también establecen procedimientos de denuncias para individuos.

El Protocolo Facultativo coloca a la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer en condiciones de igualdad con otros tratados internacionales que tienen procedimientos de comunicaciones.

En consecuencia, este protocolo establece el recurso de queja o denuncia que permite demandar el cumplimiento y respeto de los derechos reconocidos en la convención. De igual modo, sienta los procedimientos de comunicaciones e investigación.

Los primeros artículos del protocolo se refieren al reconocimiento por parte de los Estados de la competencia del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer para recibir y examinar las comunicaciones que puedan presentar alguna persona o grupos de personas, regulando estas presentaciones. También, se autoriza al comité a solicitar al Estado la adopción de medidas cautelares, en el caso de que considere que la supuesta víctima o víctimas puedan sufrir un daño irreparable. En los artículos 8 y 9 se establece el procedimiento de investigación, por el que se permite al comité iniciar una investigación confidencial, cuando reciba información confiable sobre violaciones graves o sistemáticas de los derechos consagrados en la convención.

El Instituto Interamericano de Derechos Humanos se ha expedido sobre la importancia de la aprobación del protocolo sosteniendo que: "El IIDH con-

sidera prioritario para la realización de los derechos de la mitad de la población de la región, la firma y ratificación del Protocolo Facultativo de la CEDAW por parte de todos los Estados que componen la comunidad interamericana”.

Alega diversas razones para la ratificación del protocolo. Expresa, entonces, que es un instrumento internacional que, sin crear nuevos derechos, establece un mecanismo de exigibilidad de los derechos sustantivos establecidos en la convención de las mujeres. Considera que es un asunto de justicia, en tanto su ratificación permitirá finalmente llevar a la práctica el principal instrumento internacional de protección de los derechos humanos de las mujeres. Entiende al respecto que “La CEDAW garantiza los derechos de las mujeres en una gran diversidad de aspectos en los cuales la comunidad internacional ha reconocido que aún se presentan importantes discriminaciones expresas o implícitas, por acción o por omisión”.

Otras de las consideraciones que el Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH) agrega para la aprobación del protocolo remite a que el mismo concuerda con las metas nacionales de muchos países de la región de lograr igualdad y equidad de género, y equipara al más importante instrumento de protección universal de los derechos de las mujeres a otros instrumentos de derechos humanos, tal como ya he mencionado. Al respecto, asevera el IIDH que “La inexistencia de un mecanismo de aplicabilidad y exigibilidad ha colocado a la CEDAW en una posición inferior a todos los instrumentos internacionales de derechos humanos. El mecanismo de informe, único existente, si no se ratifica el Protocolo Facultativo, es insuficiente para exigir a los Estados partes cumplir con sus compromisos. Menos aún pueden las mujeres afectadas en sus derechos llevar casos al ámbito internacional, cuando han sido denegadas sus peticiones en sus respectivos países. Eso ha colocado a la segunda convención más ratificada del mundo en una situación de inferioridad con otros instrumentos de protección de derechos humanos, como el Pacto de Derechos Civiles y Políticos, que sí cuenta con un Protocolo Facultativo”.

También contribuye a acortar la brecha entre el derecho internacional y el derecho interno, en la medida que incentiva a los Estados a legislar y vigilar el cumplimiento de los compromisos nacionales de combatir la discriminación hacia las mujeres.

Finalmente, señala el IIDH, entre otras cuestiones, que el protocolo “es un mecanismo de rectificación, pues posibilita corregir situaciones discriminatorias y es un instrumento de defensa de derechos de las mujeres ante situaciones concretas. El Protocolo Facultativo no sólo posibilita la denuncia por incumplimiento de los compromisos adquiridos con la ratificación de la CEDAW, sino que también crea mecanismos de rectificación de si-

tuaciones discriminatorias que, lamentablemente, continúan presentándose, unas veces en las leyes y otras en las prácticas de las instituciones públicas y privadas. La necesidad de identificar y abolir esas prácticas o disposiciones normativas o reglamentarias es imprescindible para avanzar en esta lucha y para asegurar la justicia y el respeto a los derechos de las mujeres”.

En consecuencia, apoyo enfáticamente la aprobación del protocolo por considerarlo un avance de relevancia en la defensa de los derechos de las mujeres.

21

#### INSERCIÓN SOLICITADA POR LA SEÑORA DIPUTADA ROSSO

#### **Fundamentos del apoyo de la señora diputada al dictamen de mayoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

La Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW) constituye un instrumento fundamental para la promoción de la igualdad entre hombres y mujeres tanto en las esferas públicas como en las privadas. Sabemos que la Argentina en 1994 incorporó la CEDAW a su derecho constitucional constituyendo un paso significativo para el pleno cumplimiento del derecho a la no discriminación de las mujeres argentinas. El Protocolo Facultativo representaría un paso adicional invaluable para tal cumplimiento. El protocolo otorga competencia al Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer para recibir y conocer, una vez hayan sido agotados los recursos internos, las denuncias de casos individuales de violaciones de los derechos enunciados en la convención y para investigar violaciones graves o sistemáticas de los derechos de las mujeres. En el caso de que el comité constate la violación de un derecho, el protocolo le otorga la posibilidad de recomendar al Estado tomar las medidas correctivas, inclusive una posible reparación a la víctima, contribuyendo, de esta manera, a la protección efectiva de los derechos de las mujeres.

Como todo mecanismo de protección internacional en materia de derechos humanos, el Protocolo Facultativo a la CEDAW funcionaría de manera complementaria al sistema jurídico nacional de la República Argentina. En efecto, el Protocolo Facultativo a la CEDAW sólo entra en función cuando el sistema local de protección no ha podido cumplir su cometido. De este modo, no resulta afectada la soberanía nacional argentina, ni se delegan facultades



que pertenecen al gobierno democrático del país. Más bien, la ratificación, sin reservas y declaraciones, del Protocolo Facultativo a la CEDAW señalaría a la ciudadanía argentina y a la comunidad internacional la seriedad con la cual el Estado argentino asume sus obligaciones internacionales de prevenir las violaciones a los derechos de las mujeres, de investigar y sancionar a los responsables y de reparar a las víctimas.

El protocolo no limita la soberanía, porque la ratificación de un tratado internacional es precisamente un acto de soberanía, que únicamente un Estado pleno puede realizar. Hasta el momento setenta y nueve (79) Estados de todas las regiones del mundo –entre ellos, todos los del Mercosur con la única salvedad de la Argentina– han ratificado este instrumento en uso de sus facultades soberanas.

La Argentina ha ratificado otros tratados similares (como el Protocolo Facultativo al Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, o el de la Convención contra la Tortura). Incluso ha reconocido a órganos internacionales de protección de derechos humanos competencia para examinar tanto quejas individuales como informes presentados por el propio Estado respecto de la situación de los derechos humanos en la Argentina. Esto tanto en el ámbito de la Organización de Naciones Unidas (Comité de Derechos Humanos, Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales; Comité de Derechos del Niño, Comité para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, Comité para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, Comité contra la Tortura), como de la Organización de los Estados Americanos (Comisión Interamericana de Derechos Humanos y Corte Interamericana de Derechos Humanos).

Estos órganos internacionales son creados por los propios Estados, en el marco de organizaciones internacionales intergubernamentales (como la ONU o la OEA), que son también creadas e integradas por Estados soberanos. Y más aún, las personas expertas e independientes que los integran son propuestas y elegidas por los propios Estados, entre las cuales se destaca la presencia de notables personalidades argentinas.

El protocolo ha venido así a completar los mecanismos de supervisión de la convención, que únicamente previó en la competencia del comité la de examinar informes estatales periódicos. Con su adopción, la convención más importante de Naciones Unidas relativa a los derechos humanos de las mujeres se equipara en nivel de protección al resto de los tratados de derechos humanos que ya tienen prevista la posibilidad de examinar quejas individuales o examinar informaciones.

El protocolo no promueve la despenalización del aborto. De nuevo estamos ante la distorsión de una realidad jurídica elemental. Un protocolo es un tratado anexo a otro y el que nos ocupa en este caso es meramente procesal. Esto es: no reconoce ningún derecho distinto a los contemplados en la convención principal (la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Mujeres, de valor constitucional en la Argentina desde 1994). Siendo así, nos remitiremos a la convención: ninguno de sus preceptos promueve ni menciona el aborto.

Por todo lo expuesto, la pronta aprobación del protocolo por la Cámara sin reservas sería concordante con el compromiso que la Argentina viene asumiendo en democracia con los derechos humanos, tanto en la esfera nacional como internacional.

Resulta obvio que tomar en serio los derechos humanos implica necesariamente tomar en serio los derechos humanos de las mujeres y dar el mismo tratamiento a los tratados previstos para su protección que a otros tratados internacionales. La aprobación de este protocolo es un paso adelante imprescindible para la protección efectiva de los derechos humanos de más de la mitad de la población argentina.

22

#### INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR DIPUTADO RUCKAUF

#### **Fundamentos del rechazo del señor diputado al dictamen de mayoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

Este protocolo diluye facultades soberanas y nos sujeta a un comité de las Naciones Unidas que opera en los hechos como un organismo de presión sobre los Estados partes.

El protocolo le reconoce al comité la posibilidad de denunciar a nuestro país si no deroga toda disposición penal nacional que constituya discriminación contra la mujer.

Esto sería correcto si la historia del comité no estuviera en los hechos contaminada de políticas criminalísticas que sostienen que el homicidio de niños en un estado puerperal o en el vientre materno son un derecho de la mujer.

Por ejemplo, si un gobierno no hace nada para oponerse a la penalización del aborto, estaría en infracción ante las Naciones Unidas. Por eso mi oposición a la ratificación de este tratado.

INSERCIÓN SOLICITADA POR LA SEÑORA  
DIPUTADA TORRONTÉGUI

**Opinión de la señora diputada respecto  
del dictamen de mayoría de las comisiones  
de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia,  
Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley  
en revisión por el que se aprueba el Protocolo  
Facultativo de la Convención sobre Eliminación  
de todas las Formas de Discriminación  
contra la Mujer**

Compartimos plenamente muchas de las posiciones aquí vertidas sobre la importancia que reviste para nuestro país la aprobación del presente protocolo.

Compartimos también muchas de las preocupaciones que se presentaron en la reunión conjunta de Relaciones Exteriores y de Familia, en particular aquellas que se refieren a la posibilidad de que la aprobación del protocolo signifique “abrir un camino hacia” al aborto. Esto, señor presidente, por nuestra condición de católicos, nos preocupa... y mucho.

Sabemos que el protocolo, como todo tratado internacional, se aprueba o se rechaza.

Señor presidente, sabemos que las reservas al protocolo se encuentran expresamente prohibidas por el artículo 17 del mencionado tratado.

Pero también sabemos que de ninguna manera se nos impide incluir una declaración.

Nótese, señor presidente, que hablamos de declaración y no de reserva.

Por ello, señor presidente, venimos a este recinto con el ánimo de encontrar un punto medio entre las diferentes opiniones y apreciaciones. Esta es la razón fundamental del dictamen que aquí proponemos.

Mediante el artículo 1º del dictamen que aquí ponemos a consideración se aprueba el mencionado protocolo. Por su parte, el artículo 2º establece la formulación de una declaración al momento de su ratificación.

En primer lugar, es preciso realizar aquí una importante aclaración formal sobre el artículo 2º del dictamen que proponemos.

Permítame insistir en que se trata de una declaración y no de una reserva.

Debemos destacar que la Comisión de Derecho Internacional de la Organización de las Naciones Unidas distingue claramente a las declaraciones de las reservas, ya que estas últimas –las reservas– tienen por objeto excluir o modificar los efectos jurídicos de ciertas disposiciones, mientras que las declaraciones tienen como fin precisar o aclarar el sentido que un Estado atribuye al tratado o a algunas de sus disposiciones.

La propia Consejería Legal de la Cancillería, en el dictamen 303/2001, y tomando lo dispuesto por la Comisión de Derecho Internacional, reconoce que “una declaración unilateral formulada por un Estado por la cual ese Estado indica la manera en que aplicará un tratado en el ámbito interno, pero que no tiene por objeto afectar como tal sus derechos y obligaciones con respecto a las demás partes contratantes, constituye una declaración informativa que no es equiparable a una reserva”.

Por ello, entendemos que las declaraciones sí están permitidas, y en este caso nos brinda una real protección, nos otorga seguridad ante potenciales recomendaciones del comité que puedan resultar contrarias a los derechos humanos protegidos constitucionalmente.

Hecha esta aclaración, señor presidente, creemos que la inclusión de este artículo a la ley aprobatoria del protocolo resulta fundamental, y para nosotros constituye condición esencial para la aprobación del mismo.

La declaración que proponemos, entonces, en el artículo 2º, dice así: “En la República Argentina, ninguna norma del protocolo que se ratifica se podrá aplicar o interpretar violando los derechos humanos garantizados por la Constitución Nacional y por los tratados a ella incorporados, en particular el derecho a la vida a partir de la concepción”.

Es importante mencionar también, señor presidente, que hemos estudiado con atención los distintos dictámenes que fueron aprobados en años anteriores en el Senado al considerar este protocolo. Le aseguro, señor presidente, que usted se sorprendería al observar que muchos senadores del justicialismo y del radicalismo estaban entonces de acuerdo con la incorporación de una declaración similar a la que estamos proponiendo.

Recién mencionamos que la inclusión de esta declaración es esencial. Es realmente primordial, porque la práctica que viene llevando a cabo el comité, a través de recomendaciones de dudosa objetividad, nos obliga a adoptar aquellas medidas que estén a nuestro alcance para evitar que los derechos humanos protegidos constitucionalmente, y en particular el derecho a la vida a partir de la concepción, puedan ser dañados.

Con la sincera convicción de que de esta manera estamos contribuyendo a acercar las diferentes opiniones y percepciones sobre el protocolo, y apoyada en mis más profundas creencias religiosas, es que solicitamos nos acompañen en esta propuesta.

Señor presidente, quiero ser muy clara al respecto: en caso de no ser aceptada esta propuesta, nos veremos en la obligación de rechazar la aprobación del presente protocolo, ya que entendemos que la declaración que proponemos resulta imprescindible para la correcta aplicación del mismo.

INSERCIÓN SOLICITADA POR EL SEÑOR  
DIPUTADO VANOSSI

**Opinión del señor diputado y nota dirigida  
al señor presidente de la Honorable Cámara  
respecto del Protocolo Facultativo  
de la Convención sobre Eliminación de todas  
las Formas de Discriminación contra la Mujer**

Venimos a esta sesión a tratar un tema que, por sus eventuales derivaciones ulteriores, resulta extremadamente delicado con relación al pensamiento y a las cuestiones de conciencia que puedan abrigar los legisladores.

I. En horas de la noche del miércoles 1° de noviembre del corriente el Honorable Senado de la Nación dio media sanción sobre tablas a un proyecto de ley por el que la República Argentina adhiere al Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de toda Forma de Discriminación contra la Mujer.

El tema tiene abundantes antecedentes en los últimos años, por los que se ha intentado la adhesión de nuestro país al citado protocolo.

A manera de ejemplo se puede citar el proyecto remitido por el ex presidente Fernando de la Rúa, que llegó a tener dictamen favorable en el Senado, y recientemente el del senador Gerardo Rubén Morales, a los que deben agregarse otros relacionados directamente con el aborto.

Lo cierto es que existe una gran polémica sobre las consecuencias que traería para la República Argentina la adhesión al citado protocolo. Mientras algunos sectores sostienen que ese acto no tendría consecuencias en relación con el aborto, otros citan casos de países a los que se habrían impuesto normas propiciatorias del aborto. Se dice al respecto que el comité creado por el protocolo ha emitido dictámenes de carácter coercitivo respecto de las repúblicas de Libia, de Irlanda, de Croacia, de Zimbabwe, etcétera.

El tema obviamente es muy delicado y exige un profundo debate en la sociedad argentina, tal como el que se planteó durante el año 1986 sobre el divorcio vincular, en cuyo caso se dio un amplio plazo a todos los sectores para que expresaran sus opiniones.

La posibilidad de que la adhesión aprobada por el Senado tenga graves resultados para el país obliga a extremar los recaudos para evitar que se puedan adquirir compromisos que luego puedan traer consecuencias indeseadas.

Ante ello, el suscrito presentó el 20 de septiembre del corriente año dos pedidos de informes, uno dirigido al señor presidente del Senado y otro al señor ministro de Relaciones Exteriores y Culto. En el

primero, se solicita que remita copia de los dos pedidos del retiro del protocolo formulado por el ex presidente doctor Eduardo Duhalde. En el segundo, que se informe, con referencia al citado protocolo: en primer lugar, si el Comité para la Eliminación de Toda Forma de Discriminación contra la Mujer ha emitido dictámenes sobre los siguientes temas: a) Concepto y organización de la familia; b) Aborto y su legalización; c) Legalización de la prostitución. En segundo término: se pidió informe sobre si los dictámenes que emite el citado comité tienen carácter vinculante y operativo para los países signatarios.

Ninguno de tales proyectos ha tenido tratamiento hasta el presente, por lo que, insisto, sería sumamente importante contar con los mismos antes de resolver sobre la adhesión aprobada por el Senado.

Resultan de aplicación los términos expuestos en el pedido de retiro de consideración enviado al Honorable Senado el día 12 de marzo de 2002 por el ex presidente doctor Eduardo Duhalde, previa consulta con los ministerios de Relaciones Exteriores y Culto y de Justicia y Derechos Humanos, en el que se expresaba: "Al respecto, deseo hacer algunas consideraciones que determinan que sea desaconsejable la aprobación del Protocolo Facultativo mencionado tal cual está.

"En primer lugar, en virtud a los artículos 1° y 2° del Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, los Estados parte reconocen la competencia del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer para recibir y considerar las comunicaciones presentadas por personas o grupos de personas, en nombre de personas o grupos de personas, que se hallen bajo jurisdicción del Estado parte y que aleguen ser víctimas de una violación por ese Estado de cualquiera de los derechos de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. La aplicación de estos artículos iría en detrimento de la soberanía nacional y se contrapondría con el espíritu de la reserva efectuada oportunamente por la República Argentina respecto de la aludida convención.

"La reserva mencionada quedó establecida en la ley 23.179, por la que el Honorable Congreso de la Nación aprobó la convención, la cual determinaba en su artículo 2° que, al momento de su ratificación se manifestara que 'el gobierno argentino no se considera obligado por el párrafo 1° del artículo 29' de dicha convención, dispositivo que establecía una mecánica de solución de controversias mediante el arbitraje y recurso a la Corte Internacional de Justicia. Ello indica claramente que la 'condición de vigencia' en la que dicha convención obtuvo luego jerarquía constitucional en los términos del artículo 75, inciso 22, de la Constitución Nacional excluye la posibilidad de que el Estado nacional argentino pueda ser menoscabado en su soberanía.

"En el mismo sentido, es dable observar que por el artículo 17 del Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer se excluye la posibilidad de efectuar reservas a su ratificación.

"Por otra parte, y si bien el artículo 10 del Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer establece la posibilidad de los Estados parte de no reconocer la competencia del comité creado por el Protocolo Facultativo respecto del emprendimiento de investigaciones, ello no constituye suficiente resguardo frente a interpretaciones de la convención y recomendaciones orientadas a la promoción de la despenalización del aborto. Esto se ha verificado, entre otros, en los casos de la República de Irlanda (reporte del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, 20ª sesión del 19 de enero al 5 de febrero de 1999 y reporte sobre Irlanda del mismo comité de fecha 21 de junio de 1999), la República de Colombia (reporte del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, 20ª sesión del 19 de enero al 5 de febrero de 1999) y la República de Kyrgystán (reporte del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, a la Asamblea General de las Naciones Unidas, 44ª sesión A/54/38, párrafo 393).

"Cabe destacar que admitir injerencias semejantes iría en desmedro del sagrado e irrenunciable compromiso de la República Argentina en lo atinente a la defensa de la vida humana desde el momento de la concepción, tal como se encuentra establecido en las normas de los artículos 4, apartado 1, del Pacto de San José de Costa Rica (ley 23.054) y la Convención de los Derechos del Niño (ley 23.849), ambas de jerarquía constitucional en las condiciones de su vigencia (artículo 75, inciso 22, de la Constitución Nacional).

"Consecuentemente, en virtud a todo lo expuesto, me permito solicitarle el retiro de la consideración del Honorable Congreso de la Nación del mensaje 631/01 debido a que la aprobación del Protocolo Facultativo de la Convención contra la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer iría en desmedro del interés superior de la Nación ya que vulneraría la normativa dispuesta en tratados con jerarquía constitucional."

II. Debo recordar que sobre el tema del aborto el derecho positivo y vigente en la República Argentina contiene las siguientes normas:

1) La Constitución Nacional dispone que el Congreso deberá dictar leyes "...en protección del niño [...] desde el embarazo..." (artículo 75, inciso 23).

2) El artículo 63 del Código Civil dice: "Son personas por nacer las que no habiendo nacido, están concebidas en el seno materno", y el artículo 70 del mismo ordenamiento dice que "Desde la concepción

en el seno materno comienza la existencia de las personas..."; normas éstas que se armonizan con el reconocimiento del artículo 30 a las "personas" como susceptibles de adquirir derechos (lo que incluye, obviamente, el derecho a la vida).

3) Asimismo, la Convención Americana sobre Derechos Humanos (Pacto de San José de Costa Rica), jerarquizada a nivel constitucional en el año 1994 (artículo 75, inciso 22, CN), en su artículo 4 dispone que "Toda persona tiene derecho a que se respete su vida. Este derecho estará protegido por la ley y, en general, a partir del momento de la concepción".

4) La Convención sobre los Derechos del Niño, adoptada por la Asamblea de las Naciones Unidas, también jerarquizada a nivel constitucional en el año 1994 (artículo 75, inciso 22, CN), dice en su artículo 6, inciso 1: "Los Estados partes reconocen que todo niño tiene el derecho intrínseco a la vida. 2. Los Estados partes garantizarán en la máxima medida posible la supervivencia y el desarrollo del niño".

La ley 23.849, ratificatoria del tratado, formuló una reserva diciendo que: "Con relación al artículo 1 de la Convención sobre Derechos del Niño, la República Argentina declara que el mismo debe interpretarse en el sentido que se entiende por niño todo ser humano desde el momento de su concepción y hasta los 18 años de edad" (artículo 2º).

5) El artículo 86 del Código Penal dispone: "Incurrirán en las penas establecidas en el artículo anterior y sufrirán, además, inhabilitación especial por doble tiempo que el de la condena, los médicos, cirujanos, parteras o farmacéuticos que abusaren de su ciencia o arte para causar el aborto o cooperación a causarlo.

"El aborto practicado por un médico diplomado con el consentimiento de la mujer encinta no es punible:

"1º Si se ha hecho con el fin de evitar un peligro para la vida o la salud de la madre y si este peligro no puede ser evitado por otros medios;

"2º Si el embarazo proviene de una violación o de un atentado al pudor cometido sobre mujer idiota o demente. En este caso, el consentimiento de su representante legal deberá ser requerido para el aborto."

III. El Protocolo Opcional de la Convención para la Erradicación de toda Forma de Discriminación contra la Mujer (CEDAW), cuya aprobación no permite reserva alguna (artículo 17), nada dice sobre el aborto. En cambio, crea un Comité de Seguimiento de la CEDAW, y, al respecto, cabe tener bien presente que: sus resoluciones u opiniones no pueden tener "efecto vinculante" ni "fuerza operativa", toda vez que el comité es un órgano auxiliar y no principal. No puede ser equiparado ni es equivalente a los órganos decisorios supranacionales propiamente dichos. Tampoco es un tribunal ni cuerpo jurisdiccional. Es nada más que un "comité" asesor,



consultivo e informativo; y, por lo tanto, no puede sobreponerse a los límites que tienen los compromisos contraídos soberanamente por los Estados. Para la Argentina, tales “límites” son los establecidos con jerarquía constitucional (artículo 75, inciso 22) por el artículo 4, inciso 1, de la Convención Americana sobre Derechos Humanos (Pacto de San José de Costa Rica) y el artículo 6, incisos 1° y 5°, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (PIDCP).

IV. En conclusión, señor presidente, decimos:

A. Si nos oponemos a la pena de muerte, con más razón es inadmisibles que se prive de la vida a quien ni siquiera ha contado con el beneficio de la garantía de la “defensa en juicio de la persona y de los derechos” (artículo 18, CN).

El supuesto o pretendido argumento de que el artículo 12, punto 1, de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (ley 23.179) permitiría inferir que del reconocimiento al acceso a servicios de atención médica “que se refieren a la planificación de la familia” surgirá el derecho a una libertad de abortar, es un sofisma, o sea, la apariencia con que se quiere persuadir lo que es falso.

Finalmente, debemos recordar que no pueden admitirse los actos “ilícitos, contrarios a las buenas costumbres o prohibidos por las leyes, o que se opongan a la libertad de las acciones o de la conciencia, o que perjudiquen los derechos de un tercero. Los actos jurídicos que no sean conformes a esta disposición, son nulos como si no tuviesen objeto” (artículo 953 del Código Civil). Por lo tanto, no puede admitirse el aborto, pues sería contrario a todos los principios básicos de nuestro derecho. En igual sentido, debemos recordar que otras normas del Código Civil dicen: “Los hechos que fueren ejecutados sin discernimiento, intención y libertad, no producen por sí obligación alguna” (artículo 900); “Las convenciones particulares no pueden dejar sin efecto las leyes en cuya observancia estén interesados el orden público y las buenas costumbres” (artículo 21).

Creo, sin embargo, que, como consecuencia de lo que acabo de señalar, debe buscarse una solución para el caso de la mujer violada, cualquiera sea su estado de salud mental, pues en este caso no ha existido por parte de la misma “libertad de las acciones o de la conciencia” (artículo 953 del Código Civil). En ese caso, el abuso sexual la ha convertido en una víctima a través de la consumación forzada de un hecho en el que han estado ausentes todos o algunos de los presupuestos consabidos: discernimiento, intención y libertad.

Pero esa solución no puede implicar privar de su elemental derecho a la vida del *nasciturus*. Es necesario compatibilizar las dos situaciones.

B. Por eso propongo que se cree un órgano, el Consejo Nacional para la Crianza, Desarrollo y Educación del Niño, que se ocupará del cuidado y formación de los hijos nacidos como consecuencia de actos de violación, en los casos en que la mujer víctima o su representante legal no deseen ocuparse de su cuidado.

Dicho organismo sería subvencionado por el Estado y dependería de la organización no gubernamental Cáritas Argentina, con la participación de los órganos de control correspondientes.

Todo ello, sin perjuicio del derecho de la madre biológica a solicitar la entrega del menor, actitud que deberá ser fomentada por el Consejo Nacional para la Crianza, Desarrollo y Educación del Niño.

Además, se establecería la obligación de dicho organismo de ocuparse de promover –con el debido y permanente control– de la tenencia de los niños tutelados por parte de familias, y de tramitar y facilitar ante las autoridades judiciales su adopción definitiva, resguardando en todo momento la salud física, mental y moral del niño.

En definitiva: ante todas las dudas que se plantean no se advierte cuál puede ser la urgencia para el precipitado tratamiento de este proyecto, máxime si existe la sospecha de que pueda haber influido el reciente enfrentamiento del señor presidente de la República con la Iglesia Católica.

Si esa sospecha pudiera tener algún fundamento, no sólo se inferiría una grave lesión a la soberanía argentina, sino que también nos llevaría a un cono de sombra sobre la salud de la República, pues sería gravísimo que estas cuestiones dependan del humor presidencial y de la baja calidad institucional que está recorriendo la Argentina.

Para cerrar estas palabras, antes de proceder a votar por la negativa el proyecto en tratamiento, deseo transcribir la declaración que sobre el mismo ha emitido con fecha 10 de noviembre último la Academia Nacional de Derecho y Ciencias Sociales, que sostiene:

Buenos Aires, 10 de noviembre de 2006.

*Señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación, doctor Alberto Balestrini.*

Presente.

Tenemos el agrado de dirigirnos al señor presidente de esa Honorable Cámara y le hacemos saber, a los efectos que correspondan, la declaración de la fecha cuyo texto se transcribe a continuación:

#### LOS DERECHOS DE LA MUJER Y LA PLANIFICACION DE LA FAMILIA

El Honorable Senado de la Nación súbitamente ha dado media sanción a un proyecto de ley para que la República adhiera a un Protocolo Facultati-

vo, referente a la aplicación de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

Según dicho protocolo, un comité internacional tendría competencia para investigar si se respetan en la República los derechos de la mujer.

Esos derechos incluyen la igualdad con los del hombre y además el de la mujer al acceso a servicios médicos para la planificación de la familia.

La facultad de la mujer a la planificación de la familia en alguna de sus interpretaciones viola la Convención sobre los Derechos del Niño, que tiene jerarquía constitucional desde 1994 y que la Argentina aprobará con una reserva.

La Academia Nacional de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires, en el ejercicio del derecho de peticionar a las autoridades, solicita a la Honorable Cámara de Diputados de la Nación que, al tratar el proyecto de ley, cumpla los debidos plazos parlamentarios de debate y dictámenes de comisiones y, en caso de considerar conveniente su aprobación, incluya la declaración de que la República no reconoce la competencia del comité, tal como permite el artículo 10 de dicho protocolo.

Saludamos al señor presidente con nuestra alta consideración.

*Julio César Otaegui.*    *Alberto Rodríguez Galán.*  
Académico vicepresidente    Académico presidente.

25

#### INSERCIÓN SOLICITADA POR LA SEÑORA DIPUTADA HERNÁNDEZ

**Fundamentos del apoyo del bloque de la señora diputada al dictamen de mayoría de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Familia, Mujer, Niñez y Adolescencia en el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Protocolo Facultativo de la Convención sobre Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

La Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, conocida como CEDAW (Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women), fue adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 34/180 de 1979, y suscrita por la Argentina en 1980.

La ley 23.179 (B.O. 3/5/1985) la ha aprobado y posteriormente alcanzó el rango de tratados internacionales con jerarquía constitucional en la reforma de 1994, en el artículo 75, inciso 22.

La CEDAW, como habitualmente se la llama, es el instrumento que adoptó la comunidad internacional en defensa de la igualdad de derechos y la no discriminación contra la mujer.

El Protocolo Facultativo que hoy se quiere aprobar no es más que una herramienta procedimental para garantizar la exigibilidad de los derechos reconocidos en la convención internacional, tales como: el derecho de las mujeres a una participación igualitaria en la vida pública y política (artículo 7), a una participación igualitaria a nivel internacional (artículo 8), igualdad de derechos de nacionalidad (artículo 9), igualdad de derechos a la educación (artículo 10), igualdad de derechos al trabajo y empleo, con especial consideración a la maternidad (artículo 11), igualdad de acceso a los servicios de salud y a la planificación familiar (artículo 12), igualdad de acceso a beneficios económicos y sociales (artículo 13), igualdad de las mujeres rurales (artículo 14), igualdad ante la ley (artículo 15), igualdad en el matrimonio y en las relaciones familiares (artículo 16).

En el mismo sentido, los mecanismos establecidos por el protocolo permitirán la exigibilidad del cumplimiento de obligaciones concretas asumidas por el Estado al aprobar la convención, a saber: obligación de desarrollar políticas para eliminar la discriminación (artículo 2); establecer garantías para el goce y ejercicio de los derechos humanos y las libertades fundamentales por parte de las mujeres (artículo 3); consagrar medidas de acción positiva (artículo 4); establecer medidas para modificar roles sexuales y estereotipos (artículo 5); establecer medidas contra el tráfico y la explotación sexual de las mujeres (artículo 6).

Adelantando mi voto positivo, no puedo dejar de señalar que todo instrumento que ayude a eliminar definitivamente la discriminación contra la mujer debe ser bienvenido en una sociedad democrática moderna que pugna por consolidar la igualdad de oportunidades entre mujeres y varones.

En particular, este Protocolo Facultativo, como instrumento que introduce mecanismos de exigibilidad de los derechos reconocidos en la convención, establece dos procedimientos:

– Un procedimiento de comunicaciones, por el cual el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer recibe y considera comunicaciones de personas o grupos de personas que aleguen ser víctimas de violaciones por el Estado de cualquiera de los derechos reconocidos en la CEDAW, y a emitir decisiones en forma de opiniones o recomendaciones.

– Un procedimiento de investigaciones sobre violaciones generales o sistemáticas por parte del Estado de los derechos enunciados en la convención.

Quienes están en contra de la ratificación del Protocolo Facultativo sostienen, entre otras, las posturas que expondré a continuación (todas rebatibles por supuesto):

A) Que los derechos enunciados en la CEDAW constituyen solamente un programa de acción al

que se compromete el Estado una vez ratificada la convención y como es programa de acción no es obligación jurídica ya que el Estado puede ejecutar dicho programa al ritmo que considere conveniente o posible.

Este argumento es rebatible, porque todos los derechos contenidos en la convención son igualmente importantes y susceptibles de implementación en el derecho interno por ser derechos humanos, y como derechos humanos implican la obligación para los Estados de diseñar políticas y programas que los hagan realizables.

Además, al reconocer, cuando se ratificó la convención, la competencia del comité como órgano de supervisión que valora mediante informes y recomendaciones el nivel de cumplimiento de las obligaciones contraídas por los Estados, ratificar el protocolo demuestra el interés del Estado por cumplir con los objetivos de la convención, tal es la eliminación de la discriminación por razones de sexo.

B) Que si los derechos de las mujeres son derechos humanos, por qué no se utilizan los mecanismos y procedimientos ya existentes para ellos. Como existen mecanismos y procedimientos para los derechos humanos, no es necesario el protocolo porque las mujeres tendrían la posibilidad de ejercer su derecho de petición entre otros mecanismos de Naciones Unidas, como el procedimiento establecido por el Protocolo del Comité de Derechos Humanos que monitorea el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

Este argumento es rebatible porque si bien existen otros mecanismos que contemplan algunas formas en que se puede reclamar ante vulneraciones del principio de no discriminación, la CEDAW aporta la especificidad y todas las formas en las que se puede violar este principio de no discriminación en razón del sexo.

Por lo tanto, este protocolo es un mecanismo necesario que le permitirá a las mujeres escoger, entre los mecanismos existentes, cuál es el mas apropiado para la defensa de sus derechos.

C) Que ratificar el Protocolo Facultativo implica resignar soberanía a órganos supranacionales, porque se permitiría la actuación de un organismo jurisdiccional supranacional como el comité.

Este argumento es rebatible porque: si lo que nos preocupa es la resignación de soberanía a un órgano supranacional, ya en el pasado hemos reconocido otra competencia supranacional como la de la Corte Penal Internacional.

Por otra parte, el protocolo no crea ningún tribunal u organismo supranacional ni amplía las obligaciones del Estado. La competencia del comité se reconoce en la misma CEDAW –artículos 17 a 22– (que tiene jerarquía constitucional a partir del 94), el protocolo sólo establece el procedimiento ante el comité.

Además, las observaciones y comentarios finales del comité no son jurídicamente vinculantes para los Estados, esto es que se trata sólo de recomendaciones cuyo seguimiento permitiría al Estado

mostrar claramente que tiene la voluntad política para aplicar debidamente la convención.

D) Se ha dicho que el comité en sus recomendaciones ha defendido la legalización del aborto y recomendado la revisión de las leyes que penalizan el aborto cuando la convención no lo incluye; por lo tanto, ratificar el protocolo es exponerse a este tipo de recomendaciones.

Este argumento es mentiroso.

Es cierto que la convención no menciona el tema del aborto y es cierto que el comité ha abordado el tema en varias ocasiones, pero se han realizado maliciosas interpretaciones porque el comité abordó el tema del aborto como uno de los “graves problemas de salud pública” y ha dicho que “en ningún caso el aborto puede ser utilizado como método de planificación familiar”.

En realidad, el comité ha expresado su profunda preocupación por las altas tasas de mortalidad derivadas de la maternidad entre las mujeres más pobres, en particular cuando esas muertes son, en un alto porcentaje, resultado de abortos clandestinos. En estos casos, el comité ha recomendado la adopción de “medidas efectivas como campañas de educación e información sexual y el suministro de anticonceptivos eficaces para reducir el número de abortos clandestinos”.

También ha expresado el comité su profunda preocupación y ha sugerido que “se fortalezcan las medidas para prevenir embarazos no deseados, incluyendo la ampliación, sin restricciones, de la disponibilidad de anticonceptivos de toda índole y de mejores programas de educación sexual y planificación familiar”.

Asimismo, el comité ha expresado su profunda preocupación ante el alto índice de abortos, y en varias ocasiones ha expresado su preocupación por situaciones que parecen indicar que el aborto se utiliza como medio de control de la natalidad. Por eso, el comité ha enfatizado que “el aborto no es y no debe ser considerado o utilizarse como método de planificación familiar”, según ya ha sido acordado por los Estados miembros de Naciones Unidas en la Conferencia sobre Población y Desarrollo (El Cairo, 1994) y la Conferencia Mundial de la Mujer (Beijing, 1995).

Los argumentos vertidos demuestran que la ratificación del protocolo es un asunto de justicia, en tanto que permitirá finalmente llevar a la práctica el principal instrumento internacional de protección de los derechos humanos de las mujeres.

Finalmente, cabe resaltar que estamos aprobando un instrumento de defensa de derechos de las mujeres ante situaciones concretas, que permitirá, a través de la creación de mecanismos de participación ciudadana al alcance de toda mujer, la posibilidad de recurrir internacionalmente en caso de no haber encontrado justicia en el derecho interno.

Para no abundar en lo ya dicho por mis colegas preopinantes, reitero que mi voto y el del bloque de la UCR apoyará la iniciativa.